

SOLOTHURNER

45.

LETTERARIE
SOLOTHURNER
LITERATURTAG

SOLOTHURNER
LITERATURTAG
LITERATURTAG

19.5.—21.5.

2023

LITERATURTAG

**TICKETS: VOR ORT UND DIGITAL
BILLETS : SUR PLACE ET EN LIGNE
BIGLIETTI: SUL POSTO E DIGITALI
BIGLIETS: AL LIEU E DIGITAL**

- DE Wir empfehlen, den Vorverkauf auf literatur.ch zu nutzen. Eine Tageskasse befindet sich vor dem Landhaus. Bei den einzelnen Veranstaltungsorten können keine Tickets gekauft werden. Mit dem Kauf einer Tages- oder Dauerkarte können Sie ausgesuchte Veranstaltungen auch via Live-Audiostream hören.
- FR Nous vous recommandons d'acheter vos billets en avance sur literatur.ch. La billetterie est disponible devant le Landhaus. Il ne sera pas possible d'acheter des billets directement sur les lieux des événements. Avec une carte journalière ou un abonnement, vous aurez également accès aux événements sélectionnés sur stream audio.
- IT Vi raccomandiamo di approfittare della prevendita su literatur.ch. La biglietteria si trova di fronte al Landhaus. Non si potranno acquistare biglietti nei luoghi dei singoli eventi. L'acquisto di una carta giornaliera o pass generale consente anche di seguire gli eventi selezionati via live-audiostream.
- RM Nus As cussegliain da duvrrar la prevendita sin literatur.ch. Ina cassa sa chatta davant il Landhaus. Ins na sa betg cumprar bigliets tar ils lieux da las singulas occurrenzass.. Cun cumprar in pass dal di u in pass general pudais Vus tadlar las occurrenzass tschernidas era via live-audiostream.

Dauerkarte
Abonnement
Pass generale
Pass general

CHF 130 | 90* | 65**

Tageskarte Freitag/Samstag
Carte journalière vendredi/samedi
Carta giornaliera venerdì/sabatao
Cartas dal di venderdi/sonda

CHF 60 | 45* | 30**

Tageskarte Sonntag
Carte journalière dimanche
Carta giornaliera domenica
Cartas dal di dumengia

CHF 40 | 30* | 20**

Einzeleintritt
Billet individuel
Entrate a singoli eventi
Entrada singula

CHF 20 | 15* | 10**

Audiostream-Tageskarte
Carte journalière stream audio
Carta giornaliera audio-stream
Cartas dal di audiostream

CHF 30 | 20* | 15**

**FAMILIENVERANSTALTUNGEN
ÉVÈNEMENTS FAMILIAUX
EVENTI PER FAMIGLIE
OCCURRENZAS PER FAMIGLIAS**

Einzeleintritt Kind
Billet individuel enfant
Entrata singola bambine-i
Entrada singula uffants

CHF 5

Einzeleintritt erwachsene Begleitperson
Billet individuel accompagnant-e adulte
Entrata singola accompagnante adulto-a
Entrada singula accumpagnaderd-ra creschid-a

CHF 10

Ermässigter Preis
* Studierende, U25, AHV/IV
** KulturLegi (nur an der Kasse vor Ort, ausgenommen: Audiostream)

Tarif réduit
* Étudiant-e-s, jeunes de moins de 25 ans, AVS/AI
** CarteCulture (uniquement au guichet sur place, excepté : stream audio)

Prezzo scontato
* Studenti, giovani fino a 25 anni, AVS/AI
** CartaCultura (solo alla cassa sul posto, escluso: audio-stream)

Pretsch reduci
* Student-as, giuvenils sut 25 onns, AVS/AI
** CartaCulturala (mo a la cassa al lieu, exceptà: audiostream)

TICKET-HOTLINE
0900 320 320 (CHF 1.00/MIN)

HOTLINE 19.-21. MAI 2023
+41 (0)32 622 44 11

AWARENESS POLICY

- DE Die Solothurner Literaturtage sind ein Ort, der für interessierte Menschen zugänglich sein soll und wo sich alle rücksichts- und vertrauensvoll begegnen. Mehr Informationen zu unserer Awareness Policy und zu unserer Vertrauensstelle vor Ort finden Sie unter literatur.ch/awareness.
- FR Les Journées Littéraires de Soleure sont un lieu qui doit être accessible à toute personne intéressée, et où tous se fréquentent dans le respect et la confiance. Vous trouverez plus d'informations sur notre Awareness Policy et sur notre service de médiation sous literatur.ch/awareness.
- IT Le Giornate Letterarie di Soletta sono un incontro accessibile a ogni persona interessata e in cui ci si incontra nel mutuo rispetto e nella fiducia reciproca. Sul nostro sito troverete altre informazioni circa la nostra Awareness Policy e sul nostro centro di mediazione sul posto: literatur.ch/awareness.
- RM La Sentupada Litterara a Soloturn è in inscunter accessibel a mintga persuna interessada, nua ch'ins s'entaupa cun respect e fiduzia. Dapli infurmaziuns davart nossa Awareness Policy e noss post da mediaziun al lieu chattais Vus sin literatur.ch/awareness.

	EDITORIAL ÉDITORIAL EDITORIALE EDITORIAL	2	
	DANK REMERCIEMENTS RINGRAZIAMENTI ENGRAZIAMENT	4	
	WERKSCHAU SÉLECTION D'ŒUVRES OPERE SCELTE SELECZIUN		RAHMENPROGRAMM AUTOUR DU FESTIVAL PROGRAMMA QUADRO PROGRAM ACCOMPAGNANT
CUNTEGN	PROSA PROSE PROSA PROSA	8	FREITAG VENDREDI VENERDÌ VENDERDI 24
	LYRIK POÉSIE POESIA LIRICA	15	SAMSTAG SAMEDI SABATO SONDA 26
CONTENUTO	SPOKEN WORD	17	SONNTAG DIMANCHE DOMENICA DUMENGIA 30
	GRAPHIC NOVEL	19	FAMILIENPROGRAMM PROGRAMME FAMILIAL PROGRAMMA PER FAMIGLIE PROGRAM PER FAMIGLIAS 31
CONTENU	JUKILI	19	CAMPUS SOLOTHURN CAMPUS SOLEURE CAMPUS SOLETTA CAMPUS SOLOTURN 32
	ÜBERSETZER♥INNEN TRADUCTEUR♥ICE♥S TRADUTTORI♥RICI TRANSLATUR♥AS	21	DRUMHERUM MAIS ENCORE I CONTORNI ENTURNEDENTURN 34
INHALT	GÄSTE A—Z INVITÉ·E·S A—Z INVITATE·I A—Z GIASTS A—Z	39	

EDITORIAL ÉDITORIAL EDITORIALE EDITORIAL

DE Wir laden Sie, liebe Freund*innen der Solothurner Literaturtage, herzlich dazu ein, mit uns in das aktuelle Literaturschaffen einzutauchen: 76 Autor*innen und Übersetzer*innen sind eingeladen zur diesjährigen Werkschau – Prosa und Poesie, geschrieben oder performt, Kinder- und Jugendbuch sowie Graphic Novel. Es wird vorgelesen, erzählt, präsentiert und übersetzt.

Aber nicht nur das. Gerade in instabilen Zeiten, geprägt von Krisen, Protesten und gesellschaftlichen Umbrüchen, erscheint es uns wichtig, der Welt mit Empathie zu begegnen, zuzuhören und in konstruktive Dialoge zu kommen. Der Austausch ist ein zentrales Element der Solothurner Literaturtage: bei Autor*innengesprächen, Podien oder auch im Restaurant Kreuz. Es geht um die Grenzen und Möglichkeiten der Sprache und wie diese die Welt gestalten und vielleicht sogar verändern kann; um das Schreiben und Leben im Exil; um das sprachliche Auflösen von Heteronormativität, um Identitätssuche, Schreib- und Arbeitsprozesse, aber auch um Humor und vieles mehr.

Die kleinen Leser*innen und ihre Familien kommen ebenfalls auf ihre Kosten: Am Sonntag gibt es ein abwechslungsreiches Familienprogramm mit Schweizer Kinderbuchautor*innen und ihren neuen Büchern.

Die Solothurner Literaturtage sind nicht nur vielseitig, sondern auch vielsprachig. Autor*innen aller vier Landessprachen treten in Solothurn auf, wir hören aber auch Englisch, Kroatisch, Serbisch und Spanisch. Und an der Veranstaltung «Texte ohne Grenzen» stehen Autor*innen im Zentrum, die in der Schweiz leben, aber nicht in einer der vier Landessprachen schreiben – ein wichtiger Aspekt der Schweizer Literatur.

Wenn Sie nicht nach Solothurn reisen können, die Literaturtage aber trotzdem miterleben möchten, haben wir auch in diesem Jahr eine Lösung für Sie: Eine Auswahl von Veranstaltungen können Sie überall dort, wo Sie einen Internetzugang haben, als Live-Audiostream mithören.

Wir freuen uns, gemeinsam mit Ihnen drei Tage lang von morgens bis spät-abends die Literatur und die Sprachen in all ihren Facetten zu feiern.

Das Team der Solothurner Literaturtage

FR Nous vous invitons chaleureusement, cher·e·s ami·e·s des Journées Littéraires de Soleure, à plonger avec nous dans la création littéraire du moment : cette année, 76 auteur·ice·s et traducteur·ice·s sont invité·e·s à présenter leurs dernières œuvres – prose ou poésie, écrite ou performée, littérature jeunesse ou encore romans graphiques. Ils et elles liront, raconteront, présenteront et traduiront.

Mais pas seulement. Particulièrement en ces temps instables, marqués par des crises, des protestations et des ruptures sociales, il nous semble important d'aborder le monde avec empathie, d'écouter et d'instaurer des dialogues constructifs. L'échange est un élément central des Journées Littéraires de Soleure, que ce soit dans les entretiens avec les auteur·ice·s, les tables rondes ou encore au restaurant Kreuz. Il sera question des limites et des possibilités de la langue, de comment celle-ci sculpte, voire bouleverse le monde ; d'écrire et vivre en exil ; on parlera de la dissolution de l'hétéronormativité dans le langage, des identités qu'on cherche, des processus d'écriture et de travail, mais aussi d'humour et bien plus encore.

Les jeunes lecteur·ice·s et leur famille ne seront pas en reste. Dimanche, un programme familial soigné leur sera proposé, avec des auteur·ice·s jeunesse suisses et leurs derniers livres.

Les Journées Littéraires de Soleure ne sont pas seulement plurielles, elles sont aussi plurilingues. À Soleure, des auteur·ice·s des quatre langues nationales seront bien sûr présent·e·s, mais nous entendrons aussi de l'anglais, du croate, de l'espagnol et du serbe. Et l'évènement « Textes sans frontières » mettra en lumière des auteur·ice·s vivant en Suisse, mais n'écrivant pas dans l'une des quatre langues nationales – un pan important de la littérature suisse.

Si vous ne pouvez pas vous déplacer à Soleure mais que vous souhaitez tout de même assister au festival, nous avons cette année encore une solution pour vous : où que vous soyez, moyennant une connexion internet, vous pourrez suivre un choix d'évènements via stream audio.

Nous nous réjouissons de célébrer avec vous, trois jours durant, du matin au soir, la littérature et la langue sous toutes les coutures.

L'équipe des Journées Littéraires de Soleure

IT Vi invitiamo cordialmente, care/i amici che delle Giornate Letterarie di Soletta, a immergervi con noi nella creazione letteraria attuale: 76 autori/rici e traduttori/rici saranno ospiti della selezione di quest'anno – prosa e poesia, scritte e in performance, libri per la gioventù e graphic novel. Si leggerà, racconterà, presenterà e si tradurrà.

Ma non solo. In questi tempi instabili di crisi, proteste e profondi cambiamenti sociali ci sembra importante accogliere il mondo con empatia, prestare ascolto ed entrare in un dialogo costruttivo. Lo scambio è un elemento fondamentale delle Giornate Letterarie di Soletta: nelle discussioni con chi scrive, alle tavole rotonde e anche al ristorante Kreuz. Si tratta anche dei limiti e delle possibilità della lingua a costruire o forse anche a cambiare il mondo, dello scrivere e della vita in esilio, del risolvere la questione linguistica dell'eteronormatività, della ricerca dell'identità, di processi di scrittura e di lavoro, ma anche di umorismo e molto altro.

E anche la gioventù e le famiglie troveranno di che soddisfarsi. Domenica ci sarà un bel programma per famiglie con autori/rici per l'infanzia e i loro nuovi libri.

Le Giornate Letterarie di Soletta non sono solo polivalenti, sono anche poliglote. A Soletta appaiono autori/rici delle quattro regioni linguistiche e sentiremo anche inglese, croato, serbo e spagnolo. E all'evento «Testi senza frontiere» saranno al centro dell'attenzione autori/rici che vivono in Svizzera ma che non scrivono in una delle quattro lingue nazionali: si tratta di un aspetto importante della letteratura svizzera.

Se non siete in grado di fare il viaggio fino a Soletta ma volete comunque seguire le Giornate Letterarie, abbiamo di nuovo una soluzione che fa al caso vostro: potrete ascoltare una scelta di eventi sotto forma di live-audio-stream ovunque siate, purché abbiate una connessione a internet.

Ci rallegriamo di condividere con voi questi tre giorni, dal mattino alla sera tardi, per celebrare la letteratura in tutti i suoi aspetti.

Il team delle Giornate Letterarie di Soletta

RM Nus As envidain cordialmain, char·as ami·as da la Sentupada Litterara a Soloturn, a sfundrar cun nus en la creaziun litterara actuala: 76 autur·as e translatur·as avain nus envidà en la selecziun da quest onn – prosa e poesia, scritta u performada, cudeschs per uffants e giuvenils e graphic novel. Ins vegn a leger, raquintar, preschentar e translatar.

Ma betg mo da quai. En quests temps instabils da crisa, protestas e profundas midadas socialas, ans pari impurtant dad entupar il mund cun empatia, da tadlar e da manar dialogs constructivs. Il barat è in element central da la Sentupada Litterara a Soloturn: tar las discussiuns cun autur·as e discussiuns da podium, ma er en il Restaurant Kreuz. I sa tracta dals cunfins e da las pussaivladads da la lingua e co ch'ella savess concepir e forsa er midar il mund, dal scriver e viver en l'exil; da la soluziun linguistica da l'eteronormativitad, da la tschertga da l'identitad, da process da scrittira e da lavur, ma er dad umor e bler dapli.

Ed er ils uffants e giuvenils e lur famiglias vegnan a lur quint. La dumengia datti in bel program per famiglias cun auturas ed auturs per uffants e lur novs cudeschs.

La Sentupada Litterara a Soloturn n'è betg mo multifara, mabain er poliglotta. A Soloturn vegnan auturas ed auturs da las quatter regiuns linguisticas e nus venign er ad udir englais, croat, serb e spagnol. Ed a l'occorrenza «Texts senza cunfins» vegnan ad esser en il focus auturas ed auturs che vivan en Svizra, ma che na scrivan betg en ina da las quatter linguas naziunalas – in aspect impurtant da la litteratura svizra.

Sche Vus na savais betg viagiar a Soloturn, ma vulais tuttina assister a la Sentupada Litterara, avain nus puspè ina soluziun per Vus: Vus savais tadlar ina tscherna d'occorrenzas sco live-audio-stream, nua che Vus essas, sche Vus avais access a l'internet.

Nus ans allegrain da passentar quests trais dis cun Vus per celebrar la litteratura en tut sias fassettas, da la damaun fin la saira tard.

Il team da la Sentupada Litterara a Soloturn

DANK REMERCIEMENTS RINGRAZIAMENTI ENGRAZIAMENT

ENGRAZIAMENT

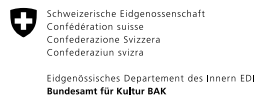
RINGRAZIAMENTI

Öffentliche Hand / secteur publics / sostegni pubblici / maun public



prohelvetia

STADTSOLOTHURN



REMERCIEMENTS

Hauptsponsor*innen / sponsors principaux / sponsor principali / sponsor-as principal-as



selection | schwander
ausgesuchte weine

Weitere Unterstützer*innen / autres contributeur-ice-s / altre-i sostenitori-rici / autre-as sponsor-as

ERNST GÖHNER STIFTUNG

D | S DÄSTER
SCHILD
STIFTUNG



LANDIS & GYR STIFTUNG



regiobank



DANK

Fondation Philanthropique Famille Sandoz; Oertli-Stiftung; Stiftung Kulturfonds ProLitteris;
Repubblica e Cantone Ticino / Aiuto federale per la lingua e la cultura italiana; Regionale Stiftung SolWa;
Stiftung Temperatio; BK Atlantis Stiftung; Else v. Sick Stiftung; Ursula Wirz-Stiftung; Druckerei Uebelhart;
VXCO Eventtechnik; Frei-Fonds; Ambassade de France en Suisse; Österreichisches Kulturforum

Medienpartner*innen / partenaires médias / partner media / partenari-as da medias



Gönner*innen / donateur-ice-s / donatori-rici / donatur-as
Buser World Music Forum; Einwohnergemeinde Biberist; Einwohnergemeinde Feldbrunnen-St. Niklaus;
Bracher Immobilien AG; Genossenschaft Kreuz Solothurn; Hotel an der Aare; Hotel Roter Ochsen

Eidg. Agentur für Lesefreude.

Bibliomedia Schweiz ist eine öffentliche Stiftung, die sich seit über 100 Jahren für die Förderung des Lesens und für die Teilhabe aller an Kultur einsetzt.

bibliomediaabcdefghijklmnopqrstuvwxy

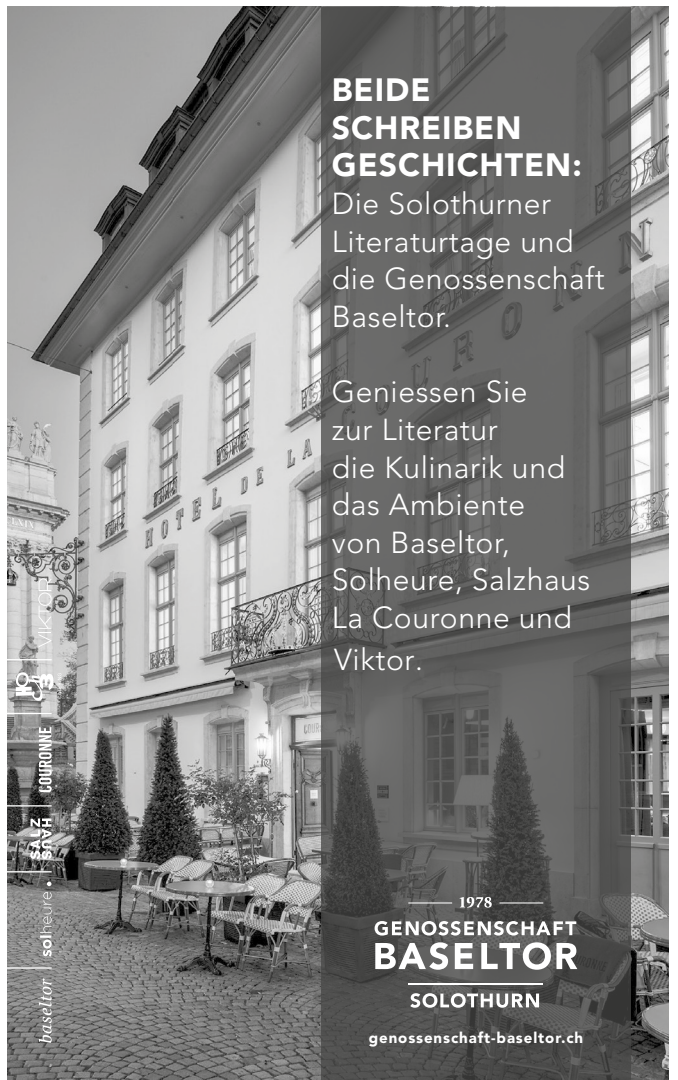
bibliomedia.ch



bracher
Immobilien AG

- Verkauf
- Bewirtschaftung/Verwaltung
- Miete und Stockwerkeigentum
- Erstvermietungen

Bracher Immobilien AG, Weissensteinstrasse 15, 4503 Solothurn
T 032 625 95 75, info@bracherimmobilien.ch
www.bracherimmobilien.ch



BEIDE SCHREIBEN GESCHICHTEN:
Die Solothurner Literaturtage und die Genossenschaft Baseltor.

Geniessen Sie zur Literatur die Kulinarik und das Ambiente von Baseltor, Solheure, Salzhaus La Couronne und Viktor.

1978
GENOSSENSCHAFT BASELTOR
SOLOTHURN
genossenschaft-baseltor.ch

baseltor | solheure | salzh | viktor | la couronne

NOWO PEN

Autor*in werden

- Bachelor Literarisches Schreiben
- Master Contemporary Arts Practice
Vertiefung Literarisches Schreiben/Übersetzen

hkb.bfh.ch/studium

Devenir auteur•e

- Bachelor en écriture littéraire
- Master Contemporary Arts Practice
Écriture/Traduction littéraires

HKB

Hochschule der Künste Bern
Haute école des arts de Berne

B

femscript.ch

Netzwerk schreibender Frauen

Austausch unter Autorinnen
und Promotion ihrer Publikationen

Regionale Schreibtische
in Bern, Ostschweiz, Winterthur, Zürich

Weisst du, welche
der eingeladenen
Autor:innen auch
**THEATERSTÜCKE
SCHREIBEN?**

winkelwiese.ch/zentrumfuerdramatik

**VON DER DRUCKSACHE
ZUR LESESACHE**



DRUCKEREI | UEBELHART

Bücher Lüthy unterstützt die Solothurner Literaturtage seit vielen Jahren

Solothurner
Journées Littéraires
de Soleure
di Soletta
a Soloturn
Literaturtage

Willkommen in
der Literaturtage
Buchhandlung
vom 19. – 21. Mai



LÄÄSE

buchhaus.ch

Lüthy Bücher
Gurzelgasse 17
4500 Solothurn
Tel. 032 625 33 15

Lüthy Paperlove
Gurzelgasse 33
4500 Solothurn
Tel. 032 625 33 15

LÜTHY

WERKSOHAU

SELECTION
D'ŒUVRES

OPERE SCELTE

SELECZIUN

PROSA PROSA PROSA PROSA

GAUZ' (CIV)



COCOÏANS

L'Arche, 2022

Dans «Cocoïans», l'auteur, réalisateur, photographe Gauz' réfléchit aux implications à long terme de l'introduction, par le colonialisme français, de la culture du cacao dans l'actuel Côte d'Ivoire. Il s'appuie pour ce faire sur différents registres d'écriture : le théâtre, le récit, et même le commentaire historique. La force de ce texte court est le traitement littéraire de fond qu'il accorde à la question centrale de l'économie politique, celle de l'inégalité de la richesse entre les nations.

VE 14:00 Lecture et discussion

📍 Theatersaal

M: Henri-Michel Yéré

VE 20:00 En dialogue (all/fr) avec Behzad Karim Khani (p.25)

📍 Säulenhalle

M: Rafael Blatter

ALHIERD
BACHAREVIČ (BLR)



DIE HUNDE
EUROPAS

Voland & Quist, 2024

In sechs Teilen erzählt Alhierd Bacharevič Geschichten aus Belarus, die in der Gegenwart oder in einer nahen Zukunft spielen. Der Übersetzer, Autor und Essayist übersetzte seinen 2017 erschienenen Roman selbst ins Russische und stand damit u. a. auf der Shortlist des grössten russischen Literaturpreises. Im Frühjahr 2021 wurde die belarussische Neuauflage von Lukaschenkos Regime konfisziert und als «staatswidrig» eingestuft. Bacharevič lebt seit Dezember 2020 mit Julia Cimafiejeva im Exil.

FR 11:00 Lesung und Gespräch

📍 Theatersaal

M: Corina Caduff

FR 13:00 SRF Studio

📍 Cantina del Vino

ALICE
BOTTARELLI



OMBELINE ET
RODOGUNE

Presses Inverses, 2022

Ce livre, écrit dans une langue française d'apparence archaïque, prend l'allure d'un conte du Moyen-Âge, même si les nombreux anachronismes nous rappellent que nous regardons ce récit depuis notre époque. Le parti pris linguistique de l'auteure est en fait un choix stylistique. Alice Bottarelli, docteurante en lettres, spécialiste de l'humour en littérature, a composé un récit toujours tenté de donner dans le fantastique ; une aventure dans laquelle on aborde chaque personnage comme une nouvelle île à découvrir.

VE 16:00 Lecture et discussion

📍 Wengisaal

M: Henri-Michel Yéré

LIDIJA BURČAK



NÖD US ZUCKER

Der gesunde

Menschenversand, 2022

In ihrem Debüt «Nöd us Zucker» versammelt Lidija Burčak eigene Tagebucheinträge. Sie gewährt damit einen direkten, ungefilterten und intimen Einblick in ihr Leben im Alter von 15 bis 32 Jahren. Ihr Traum ist es, Künstlerin zu werden, und so häufen sich die Ausbildungen und Praktika. Eine Aufstiegs-geschichte, die immer auch von Selbstzweifeln erzählt, von der Wut über die Welt oder der Enge in der Schweiz. Unverblümt führt uns Burčak durch ihre Jugend, anekdotenreich und mit viel Witz.

FR 18:00 Lesung und Gespräch

📍 Wengisaal

M: Mariann Bühler

SO 13:30 Kurzlesung (S.34)

📍 En plein air

ALEX CAPUS



SUSANNA

Hanser, 2022

Alex Capus zeigt sich mit dem historischen Roman «Susanna» auf der Höhe der Fabulierkunst. Im Zentrum steht die schweizerisch-amerikanische Malerin und Bürgerrechtlerin Caroline Weldon (1844–1921), die als Sekretärin des Stammeshäuptlings Sitting Bull bekannt wurde. Capus zeichnet ihren Weg aus dem Basler Bürgertum in die Neue Welt so exakt wie empathisch nach. Sein spannendes, dialogreiches Buch erzählt die Geschichte einer Emanzipation – und zugleich diejenige einer grossen Liebe.

SA 15:00 Lesung

📍 Landhaussaal

M: Manfred Papst

SARA CATELLA



LE MALOROSE

Casagrande, 2022

Questo esordio, con molte recensioni tutte positive, racconta un monologo sulle fatiche e le privazioni delle donne di inizio Novecento, costrette a gravidanze continue, ad avere a che fare con la morte, la malattia e la prepotenza maschile – tutto in una lingua ricca, che attinge dal dialetto. Al centro una levatrice della Val di Blenio, Caterina Capra, che approfitta dello stato di immobilità e paralisi del parroco di paese per togliersi finalmente un po' di sassolini dalle scarpe.

SAB 14:30 Alice con Prisca Agustoni, Massimo Gezzi, Davide Rigiani (p.34)
 ♻ Rötisaal

DOM 13:00 Lettura e discussione
 ♻ Wengisaal
 M: Carlotta Bernardoni-Jaquinta

MARTINA CLAVADETSCHER



VOR ALLER AUGEN

Unionsverlag, 2022

Die Schweizer Buchpreisträgerin Martina Clavadetscher hat nach «Die Erfindung des Ungehorsams» 19 Erzählungen zu einer poetischen Kunstgeschichte zusammengefügt: Von der italienischen Renaissance über Holland, Paris und Berlin bis in die Gegenwart gibt sie den Frauen, die auf weltberühmten Bildern verewigt sind, ihre Handlungsmacht zurück. In fiktiven, aber auf umfangreichen Recherchen basierenden Kurzgeschichten stellen sich so Maria Vermeer oder Cecilia Gallerani gleich selbst vor.

FR/SA/SO Resonanzraum (S. 35)
 ♻ Gym-Saal

SA 14:00 Skriptor Szenisches Schreiben (S. 26) ♻ Studio Arici

SO 14:00 SRF Studio mit Hannes Binder
 ♻ Cantina del Vino

SO 15:00 Lesung und Gespräch
 ♻ Säulenhalle
 M: Manfred Papst

KIM DE L'HORIZON



BLUTBUCH

DuMont, 2022

Nachdem die Grossmutter an Demenz erkrankt ist, bricht die non-binäre Erzählfigur von «Blutbuch» die Schweigekultur der Mütter, indem sie deren Geschichten fabuliert. Kim de l'Horizon versucht sich zu befreien von der binären Geschlechterordnung, von Traumata und Klassenzugehörigkeiten. Und nicht zuletzt von der binären Sprache selbst, die sich in diesem mehrfach ausgezeichneten Debüt in teils zärtlichem, teils heftigem Ton nicht festlegt, sondern öffnet.

FR 11:00 Lesung und Gespräch
 ♻ Landhaussaal
 M: Nadia Brügger

FR 15:00 Übersetzungsatelier «Blutbuch» mit Nataša Medved und Jamie Lee Searle (S. 24)
 ♻ Säulenhalle
 M: Jennifer Khakshouri

CORINNE DESARZENS



UN NOËL AVEC WINSTON

La Baconnière, 2022

Prenant le genre biographique pour prétexte, la narratrice déploie un foisonnement d'anecdotes très vivantes et pleines d'humour, qui ne semblent rien taire des moments décisifs – erreurs, caprices, peurs, goûts culinaires – de la vie de son « personnage » : Winston Churchill. Dans un récit au style profondément dialogique qui fait la part belle aux citations, Corinne Desarzens, au sommet de son art, n'est pas sans interroger, en creux, la forme biographique en tant que telle.

SA 16:00 Lecture et discussion
 ♻ Säulenhalle
 M: Lisbeth Koutchoumoff

RAPHAELA EDELBAUER^(AUT)

DIE INKOMMEN-SURABLEN

Klett-Cotta, 2023

Raphaela Edelbauers neuer Roman beginnt am frühen Morgen des 30. Juli 1914 – es ist noch Frieden – und endet einen Tag später – im Krieg. Drei junge Menschen erleben diese letzten Stunden vor Kriegsbeginn zwischen historischer Realität und persönlichen Abgründen gemeinsam in Wien, das sich dem Taumel der Kriegsbegeisterung hingibt. Dabei balanciert Edelbauer gekonnt zwischen Traum und Wirklichkeit und greift ganz nebenbei das heute wieder hochaktuelle Thema der Manipulation der Massen auf.

FR 22:00 Cover meinen Text mit Cachita, Hannes Binder, Matto Kämpf, Jens Nielsen, Saskia Winkelmann (S. 25)

♻ Theatersaal
 M: Pablo Haller

SA 13:00 Lesung und Gespräch
 ♻ Landhaussaal
 M: Esther Schneider

ELEONORE FREY



CRISTINA

Engeler Verlag, 2022

Behutsam und glasklar erzählt die Autorin die Geschichte von Cristina, deren Lebensweichen früh gestellt sind: Beinahe noch ein Mädchen wird sie schwanger. Die Verwandten verbannen sie der Schande wegen von Lissabon aufs Land. Sofort nach der Geburt wird das Kind zur Adoption freigegeben. Cristina wird Hebamme, bringt Kinder zur Welt und findet eine späte Liebe – doch die Suche nach ihrem eigenen Kind wird nie aufhören. Eine tragische Geschichte, poetisch erzählt.

SA 13:00 Lesung und Gespräch
 ♻ Säulenhalle
 M: Manfred Papst

URSULA FRICKER**GESUND GENUG**

Atlantis Verlag, 2022

In ihrem fünften Roman entlarvt Ursula Fricker mit grosser Differenziertheit, aber auch mit Spott extreme Lebensentwürfe: Der Vater hat die Familie jahrelang mit seinem Gesundheitswahn terrorisiert, die Mutter hat sich untergeordnet. Jetzt leidet er an Darmkrebs, und an seinem Sterbebett tauchen unerwartet neue Fragen auf. Ein hochaktuelles Buch in Zeiten zunehmender Radikalisierung, aber auch eine Befreiungsgeschichte und die Suche nach einem Weg aus den Fesseln der Vergangenheit.

FR 13:00 Lesung und Gespräch

📍 Säulenhalle

M: Martina Kuoni

SO 14:00 Im Gespräch mit Tabea Steiner (S.30)

📍 Theatersaal

M: Martina Kuoni

SIMON FROEHLING**DÜRRST**

Bilgerverlag, 2022

Als er seine Homosexualität entdeckt, bricht Dürrst, der Protagonist von Simon Froehlings zweitem Roman, mit allen Konventionen: Aufgewachsen an der Zürcher Goldküste lebt er in der Hausbesetzer*innenszene, nimmt Drogen, hat rasch wechselnde Sexualpartner. Ständig steht er unter Strom. Er zeichnet, fotografiert, reist durch die Welt, stürzt ab, sucht Hilfe. Das konsequent in Du-Form geschriebene Buch erzählt bald heftig, bald zärtlich und mit genuiner Sprachkraft von einer bipolaren Störung.

FR 14:00 Lesung und Gespräch

📍 Landhaussaal

M: Manfred Papst

SA 10:00 Im Gespräch mit Joël László (S.26)

📍 Kreuzsaal

M: Lydia Dimitrow

SA 15:30 Kurzlesung (S.34)

📍 En plein air

ARNO GEIGER^(AUT)**DAS GLÜCKLICHE GEHEIMNIS**

Hanser, 2023

In seinem neuen, autobiografischen Buch blickt Arno Geiger auf seinen Werdegang und seine Anfänge als Schriftsteller zurück. Er reflektiert über das Schreiben und sein Leben als – heute ehemaliger – Abfall- und Geschichtensammler, der im vermeintlich wertlosen Altpapier Wertvolles findet, und über das Glück eines solchen Geheimnisses. Über den erst ausbleibenden und dann eintretenden Erfolg, über das Scheitern und Reüssieren. Ein menschlicher, offener und ehrlicher Text.

SO 14:00 Lesung und Gespräch

📍 Landhaussaal

M: Luzia Stettler

ALICE GRÜNFELDER**JAHRHUNDERT-SOMMER**

dtv, 2023

Viele kennen Alice Grünfelder als Herausgeberin, Übersetzerin, Sinologin und engagierte Literaturvermittlerin. In diesem Frühjahr legt sie ihren zweiten Roman vor und überrascht mit einer gross angelegten Familiengeschichte aus Süddeutschland. Im Zentrum steht Magda, eine starke und unbeirrbar Frau. Sie trotz der konservativen Grundstimmung der 1960er-Jahre mit aller Kraft und stellt dieser schweren Zeit einen eigenständigen Lebensentwurf entgegen. Packend und schnörkellos erzählt.

SO 13:00 Lesung und Gespräch

📍 Kino im Uferbau

M: Markus Wieser

CHRISTIAN HALLER**SICH LICHTENDE NEBEL**

Luchterhand, 2023

Christian Hallers Novelle «Sich lichtende Nebel», die in engem Zusammenhang mit seinem Essay «Blitzgewitter» (Matthes & Seitz) steht, spielt 1925 in Kopenhagen und auf Helgoland. In kurzen Kapiteln berichtet berichtet der Autor abwechselnd von einem jungen Physiker und einem Mann, den jener beobachtet. Die beiden Figuren kennen sich nicht, gleichwohl verweben sich ihre Schicksale. Die verblüffende und anrührende Geschichte um Werner Heisenbergs Entdeckung der Quantenmechanik ist ein Glanzstück präziser Erzählkunst.

FR 10:00 Lesung und Gespräch

📍 Landhaussaal

M: Manfred Papst

SA 10:00 Skriptor Prosa (S.26)

📍 Studio Arici

SO 11:00 SRF Studio

📍 Cantina del Vino

SO 16:00 Im Gespräch mit Franz Hohler (S.30)

📍 Landhaussaal

M: Esther Schneider

MINA HAVA**FÜR SEKA**

Suhrkamp, 2023

Mina Hava legt mit «Für Seka» ein eindrückliches und überzeugendes Debüt vor. Darin begleitet sie die Hauptfigur Seka auf deren Spurensuche nach ihrer gebrochenen Familiengeschichte. Sie rekonstruiert den Weg der Eltern aus Bosnien in die Schweiz und kommt dabei einem fast schon vergessenen Krieg auf die Spur. Gekonnt verwebt Hava historische Dokumente und Recherchen mit ihren persönlichen Erinnerungen, Erfahrungen und Verlusten. Immer fordernder drängt sich die Vergangenheit in Sekas Gegenwart.

FR 9:00 SRF Studio

📍 Cantina del Vino

FR 12:00 Lesung und Gespräch

📍 Säulenhalle

M: Lucas Marco Gisi

SA 14:00 Sprache manifestiert Realitäten (S.27)

📍 Säulenhalle

M: Inés Mateos

SO 13:00 Kurzlesung (S.34)

📍 En plein air

SARAH JOLLIE-FARDEL**SA PRÉFÉRÉE**

Sabine Wespieser
Éditeur, 2022

Ce premier roman de l'auteure valaisanne frappe par sa franchise, sa « vérité ». Jeanne, la narratrice adulte, évoque ce qui ne cesse, sous différentes formes, de la hanter : les scènes d'une violence perverse et sans bornes dues à un père alcoolique, le silence du village de montagne qui l'a vue grandir, et en particulier de quelqu'un qui aurait pu le rompre : le Dr Fauchère. À partir de là, Sarah Jollie-Fardel brosse une fresque familiale et sentimentale qui touche à tous les grands thèmes de la vie humaine.

SA 17:00 Lecture et discussion
📍 Kino im Uferbau
M: Renato Weber

A. L. KENNEDY (GBR)**ALS LEBTEN WIR IN EINEM BARMHERZIGEN LAND**

Hanser, 2023

Die britische Autorin hat in diesem Frühjahr gleich zwei Neuerscheinungen veröffentlicht – den Roman «Als lebten wir in einem barmherzigen Land» und den Essayband «Der Kern der Dinge» (Geparden Verlag). Zwei Bücher, die gleichzeitig schonungslos und traurig, aber auch voller Ironie und Humor sind. Während sie in ihrem Roman das Böse und die Moral thematisiert, geht sie im Essayband den Fragen des eigenen Schaffens, des Scheiterns, der Selbstzweifel und den eigenen Ansprüchen als Künstlerin nach.

FR 16:00 Reading and talk (en mit deutscher Lesung)
📍 Landhaussaal
M: Etrit Hasler

FR 20:00 In dialogue with Matto Kämpf (en mit deutscher Übersetzung, S. 25)
📍 Landhaussaal
M: Jane Mumford

MATTO KÄMPF**SUPPE SEIFE SEELENHEIL**

Der gesunde Menschenversand, 2022

Nach einem Hochzeitsfest in Serbien wird ein Schweizer Gast als Schwarzfahrer verhaftet. In Belgrad entkommt er der Polizei und irrt in Handschellen, ohne Portemonnaie, Pass und Handy, herum. Der Thuner Autor und Spoken-Word-Künstler Matto Kämpf legt mit «Suppe Seife Seelenheil» einen umwerfend lustigen Roman vor. In der Du-Form jagt er seinen Helden – eine Mischung aus Buster Keaton und Globi – durch die Gegend. Die minimalistischen Zeichnungen des Autors passen perfekt zum Text.

FR 14:00 Kurzlesung (S. 34)
📍 En plein air

FR 20:00 In dialogue with A. L. Kennedy (S. 25) 📍 Landhaussaal
M: Jane Mumford

FR 22:00 Cover meinen Text (S. 25)
📍 Theatersaal

SO 13:00 Lesung und Gespräch
📍 Säulenhalle
M: Manfred Papst

LORENZ LANGENEGGER**WAS MAN JETZT NOCH TUN KANN**

Jung und Jung, 2022

In seinem fünften Roman überzeugt Lorenz Langenegger einmal mehr mit lakonischem Geschichten-erzählen und subtilem Humor: Nach dem Tod des Vaters wird Manuel vom Leben gefordert. Er tritt sein Erbe an, übernimmt eine marode Firma, baut Geschäftsbeziehungen auf, reist nach Tansania und London, gleichzeitig entgleitet ihm die Beziehung zu seiner Partnerin. Der Weg führt ihn nahe an den Abgrund, ist aber auch ein Neuanfang. Langenegger schreibt auch fürs Theater und den Schweizer «Tatort».

SA 14:00 Skriptor Szenisches Schreiben (S. 26)
📍 Studio Arici

SO 12:00 Lesung und Gespräch
📍 Säulenhalle
M: Manfred Papst

BEHZAD KARIM KHANI (DEU)**HUND, WOLF, SCHAKAL**

Hanser, 2022

In seinem hochgelobten Debüt beschreibt Behzad Karim Khani die «Verhältnisse, die wir mit geschaffen haben» (Elke Heidenreich). Im arabisch dominierten Berlin-Neukölln fühlen sich der elfjährige Saam, sein kleiner Bruder Nima und ihr gebildeter Vater nach ihrer Flucht vor der Iranischen Revolution doppelt fremd. Präzise beobachtend, mit Sinn für Humor, manchmal sanft, manchmal hart, schildert Karim Khani den Kampf um Würde und Anerkennung in der Sonnenallee der 1990er-Jahre.

FR 20:00 Im Gespräch (de/fr) mit Gauz' (S. 25)
📍 Säulenhalle
M: Rafael Blatter

SA 18:00 Lesung und Gespräch
📍 Theatersaal
M: Thomas Strässle

SO 12:30 Kurzlesung (S. 34)
📍 En plein air

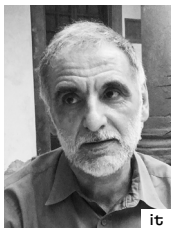
LUKAS MAISEL**TANNERS ERDE**

Rowohlt, 2022

Lukas Maisels Zweitling ist eine ebenso fesselnd wie sprachlich frisch erzählte Hiobsgeschichte in Novellenform: Wie von Geisterhand öffnen sich eines unheilvollen Tages auf dem Grundstück des einfachen Bauern Tanner vollkommen rätsel- und schicksalhaft zwei grosse schwarze Löcher, die den unbescholtenen Mann nach und nach in den Abgrund treiben. Die Metapher vom schwarzen Loch liest sich als Ausdruck der Auflösung aller Gewissheiten in Zeiten der Krise.

FR 10:00 Lesung und Gespräch
📍 Säulenhalle
M: Moritz Wagner

FR 15:30 Kurzlesung (S. 34)
📍 En plein air

MICHELE MARI ^(ITA)**LE MAESTOSE ROVINE DI SFEROPOLI**

Einaudi, 2021

«Verderame» ha valso a Michele Mari il prestigioso Premio Grinzane Cavour nel 2008. Contrariamente al romanzo, i racconti avrebbero «le punte né lo scintillio che può invece dare alla sensibilità dell'autore». La raccolta «Le maestose rovine di Sferopoli» riunisce una collezione di fantasmi, sogni, superstizioni e chimere letterarie. Con la fiducia affabulatoria di chi, esplorando le infinite possibilità del genere, sa di poter sorprendere – oltre i suoi lettori – prima di tutto se stesso.

SAB 11:00 Lettura e discussione

📍 Säulenhalle

M: Laura di Corcia

CRISTINA MORALES ^(ESP)**LEICHTE SPRACHE**

Matthes & Seitz, 2022

In ihrem vierten, mit mehreren spanischen und auch internationalen Preisen ausgezeichneten Roman «Leichte Sprache» gibt Cristina Morales vier Frauen, die vom System als geistig behindert eingestuft werden, eine Stimme. Sie zeigt, wie die vier versuchen, ein selbstbestimmtes Leben zu führen, und ihre Schwierigkeiten auf diesem Weg. Morales verzichtet darauf zu erklären, vielmehr deckt sie Schwachstellen und Probleme auf, spricht Tabuthemen an und lässt Wut zu.

FR 10:00 Lectura y conversación (es mit deutscher Übersetzung)

📍 Theatersaal

M: Inés Mateos

SARAH ELENA MÜLLER**BILD OHNE MÄDCHEN**

Limmat Verlag, 2023

In «Bild ohne Mädchen» wird das titelgebende Mädchen zu Hause vom Fernsehen ferngehalten. Die Eltern sind überfordert mit dem Kind, sind mit anderen Dingen beschäftigt. Bei seinem Nachbarn Ege darf das Mädchen so viele Filme schauen, wie es will, manchmal sogar darin mitspielen. In einem dieser selbst gedrehten Filme entdeckt es einen Engel und findet Zuflucht bei ihm. Die Multimedia-künstlerin Sarah Elena Müller lotet in ihrem Debütroman die Grenzen des Sagbaren aus und nähert sich sensibel einem Familientrauma.

FR 10:00 SRF Studio mit Julia Toggenburger

📍 Cantina del Vino

FR 20:00 Kreuz-Special mit Franz Hohler (S. 25) 📍 Kreuzsaal**SA 12:00** Lesung und Gespräch

📍 Theatersaal

M: Salomé Meier

SO 12:00 Kurzlesung (S. 34)

📍 En plein air

DAVIDE RIGIANI**IL TULLIO E L'EOLAO PIÙ STRANISSIMO DI TUTTO IL CANTON TICINO**

minimum fax, 2022

Un esordio a metà strada fra Stefano Benni, Italo Calvino, Kurt Vonnegut e un fumetto: l'eolao è una sorta di bruco gigantesco (al plurale diventa eoleolaolai) che viene trovato dal Tullio, bambino che frequenta le elementari e vive nel Canton Ticino insieme alla sua bizzarra famiglia, i Ghiringhelli, una sera in giardino. Questo espediente sarà la miccia che farà prendere il via a una narrazione strampalata. Riusciamo a ridere di noi stessi e ad avere un'immagine della Svizzera insolita.

SAB 14:30 Alice con Prisca Agustoni, Sara

Catella, Massimo Gezzi (p. 34)

📍 Rötisaal

SAB 12:00 Lettura e discussione

📍 Wengisaal

M: Laura di Corcia

FELWINE SARR ^(SEN)**LES LIEUX QU'HABITENT MES RÊVES**

Gallimard, 2022

À travers son nouveau roman, l'écrivain, économiste et universitaire Felwine Sarr donne à voir l'existence de multiples façons valides de connaître la vie : Bouhel, étudiant sénégalais à Orléans, fait le rencontre d'Ulga, venue étudier en France de sa Pologne natale. C'est le grand amour. Resté au Sénégal, où il est devenu un maître des savoirs ancestraux, Fodé, le jumeau de Bouhel, voit pourtant qu'une ombre plane sur le destin de son frère, resté proche malgré l'écart des mondes au sein desquels ils évoluent ...

VE 18:00 En dialogue avec Fulvio Bernasconi

(fr mit deutscher Übersetzung, p. 24)

📍 Landhaussaal

SA 19:00 Lecture et discussion

📍 Säulenhalle

M: Henri-Michel Yéré

SYBIL SCHREIBER**SAFRANHIMMEL**

Elster & Salis, 2022

Die Autorin und Kolumnistin Sybil Schreiber, deren Debüt «Sophie hat die Gruppe verlassen» 2018 erschienen ist, kommt mit ihrem zweiten Werk nach Solothurn: «Safranhimmel» besteht aus vierzehn Erzählungen, die ein vielschichtiges Panorama weiblicher Lebenswelten zeichnen. Die Protagonistinnen sind allesamt Frauen, die mit Desillusionierungen und (Selbst-)Täuschungen zu kämpfen haben: Lieblose Ehemänner, Gewalterfahrungen oder der einengende Alltag als Hausfrau entfachen in ihnen den Wunsch nach etwas anderem.

FR 15:00 Kurzlesung (S. 34)

📍 En plein air

SA 20:00 Fussballlesungen (S. 27)

📍 Säulenhalle

SO 10:00 Lesung und Gespräch

📍 Säulenhalle

M: Luzia Stettler

OLGA SERAFIMOVSKI MILENKOVIĆ**KIRSCHEN IM WINTER**

Step-Commerce AG
Zürich/Maxima Graf
Petrovaradin, 2022

In Olga Serafimovski Milenkovićs Texten dominiert das Rastlose: Sie schreibt über das Reisen beziehungsweise das Unterwegssein und verwebt dabei Vergangenheit und Gegenwart. Unter dem Pseudonym Sofija Nadanoska nimmt die Autorin ihre Leser*innen in «Kirschen im Winter» mit auf eine Zeitreise, sei es ins Zürich der 1970er-Jahre oder nach Jugoslawien, als würde sie zwei Dias übereinanderlegen.

SA 20:00 Texte ohne Grenzen mit Violeta Aleksić, Goran Vulović (S. 29)
📍 Theatersaal
M: Jelica Popović, Sylvia Sasse

TABEA STEINER**IMMER ZWEI UND ZWEI**

edition bücherlese, 2023

Nach ihrem viel beachteten Debütroman «Balg» erzählt Tabea Steiner in ihrem zweiten Roman die Geschichte einer Frau, die sich unter grossen Anstrengungen aus einem freikirchlichen Umfeld befreit, sich von ihrem kontrollierenden Ehemann emanzipiert und mithilfe ihrer beiden Kinder und anderen Gefährt*innen den Versuch wagt, ein selbstbestimmtes Leben zu beginnen. «Immer zwei und zwei» besticht durch die klare Sprache und eine zuweilen fast szenische Schreibweise, die auch Ungesagtes sagbar machen kann.

SA 10:00 Lesung und Gespräch
📍 Landhaussaal
M: Mariann Bühler

SO 10:00 SRF Studio
📍 Cantina del Vino

SO 14:00 Im Gespräch mit Ursula Fricker (S. 30)
📍 Theatersaal
M: Martina Kuoni

ALAIN CLAUDE SULZER**DOPPELLEBEN**

Galiani, 2022

Den zwillingsgleich lebenden Brüdern Jules und Edmond de Goncourt entging fast nichts. In ihren zeitlebens geheimen Tagebüchern dokumentierten und kommentierten sie mit spitzer Feder das gesellschaftliche Leben im Paris des 19. Jahrhunderts. Ihre feine Beobachtungsgabe war berühmt-berüchtigt. Für die existenziellen Dramen aber, die sich in ihrem eigenen Haus abspielten, waren sie blind. Diese Gegenwelten führt Alain Claude Sulzer präzise beobachtend, aber nie blossstellend zusammen.

SA 17:00 Gegen die Heteronormativität anschreiben, Podium mit Noémi Schaub, Hengameh Yaghoobifarah (S. 28)
📍 Landhaussaal

M: Anna Rosenwasser

SO 15:00 Lesung und Gespräch
📍 Landhaussaal
M: Markus Wieser

PHILIPPE TESTA**POUVOIR**

Éditions d'en bas, 2022

Avec son nouveau roman, Philippe Testa continue son exploration de l'idée du déclin de l'Occident et de ses manifestations politiques à travers cet échange inhabituel et surprenant. C'est la rencontre de deux personnes que tout oppose, a priori: un écrivain parisien, cinquantenaire ne sachant que faire de son succès, et un ouvrier spécialisé dont le monde menace de s'écrouler au rythme des plans sociaux, avec pour toile de fond la montée en puissance d'un leader populiste en France.

SA 10:00 Lecture et discussion
📍 Wengisaal
M: Henri-Michel Yéré

RALPH THARAYIL**NIMM DIE ALPEN WEG**

Edition Azur, 2023

In seinem literarischen Debüt erzählt Ralph Tharayil in ausdrucksstarken Bildern von einer Kindheit in der Schweiz. Ein namenloses Geschwisterpaar spricht im Chor: Die beiden berichten über ihr Zuhause bei Ma und Pa, die ihnen mit ihren vier Armen wie eine Gottheit erscheinen. Sie erzählen von den Velofahrten zur Telefonzelle, zur Müllhalde oder ins Schilf. Die Sprache besticht durch Rhythmus, verführerische Klarheit und Poesie. Es sind Geschichten einer fortlaufenden, nicht immer reibungslosen Integration.

FR 14:30 Kurzlesung (S. 34) 📍 En plein air
SA 10:00 Skriptor Prosa (S. 26) 📍 Studio Arici
SA 14:00 Sprache manifestiert Realitäten, Podium mit M. Hava, S. Jashari (S. 27) 📍 Säulenhalle
M: Inés Mateos

SO 11:00 Lesung und Diskussion
📍 Kino im Uferbau
M: Salomé Meier

SO 12:30 SRF Studio 📍 Cantina del Vino

MARIE-JEANNE URECH**K COMME ALMANACH**

Hélène Hélas, 2022

Simon est l'allumeur de lampadaires d'une ville que tout le monde est sur le point de quitter. On lui préfère Belgador, réputée meilleure. Tout se vide et la vie sauvage reprend ses droits. Un jour, le Lacmer recrache un enfant, que Simon élève comme un fils. Se découvrant pédagogue, il lui transmet, à sa façon, ce qui lui tient à cœur. Marie-Jeanne Urech continue son exploration des désenchantements contemporains sous la forme de fables pour mettre à jour nos fragilités, nos forces et sensibilités.

VE 14:30 Beruf Literaturagent*in / profession agent-e littéraire (p. 32)
📍 Gemeinderatssaal

SA 14:00 Lecture et discussion
📍 Kreuzsaal
M: Lisbeth Koutchoumoff

ED WIGE**MILCH LAIT
LATTE MLEKO**

Paulette éditrice, 2023

Ed Wige est une explor-auteuse suisse. Membre de divers collectifs littéraires comme l'AJAR ou Particules, elle publie son premier roman : Écrit à hauteur d'enfant pour aborder de front les vraies questions posées par la guerre, la violence génocidaire, ses traumatismes, l'immigration. C'est un mémoire sans s'y perdre. C'est aussi un témoignage vivant qui entre en résonance avec la violence ambiante de l'époque contemporaine.

VE 11:00 Lecture et discussion

📍 Kino im Uferbau
M: Lydia Dimitrow

SA 16:30 Lecture courte (p. 34)

📍 En plein air

**PRZEMEK
ZYBOWSKI****DAS PINKE
HOCHZEITSBUCH**

Luchterhand, 2023

Przemek Zykowski ist mit «Das pinke Hochzeitsbuch» ein äusserst unterhaltsam, stringent und humorvoll erzähltes Romandebüt über die aufwühlende Flucht einer polnischen Familie nach Deutschland 1984/85 gelungen. Während die Eltern das Land heimlich mit seiner Schwester verlassen, muss der siebenjährige Anhelli bei der Grossmutter zurückbleiben. Erst ein Jahr später folgt er ihnen nach. Wie der Erzähler dieses Trauma seiner Verlassenheit Jahrzehnte später in Erinnerung ruft, überzeugt und begeistert.

SA 17:00 Lesung und Gespräch

📍 Wengisaal
M: Moritz Wagner

**SASKIA
WINKELMANN****HÖHENANGST**

verlag die brotsuppe, 2023

Im Debüt der Berner Autorin Saskia Winkelmann trauert die 18-jährige Protagonistin um ihre beste Freundin Jo. An sie richtet sich dieser berührende Text, der durchgängig in Du-Form verfasst ist und von der tiefgreifenden Freundschaft und Liebe erzählt. Jo war die Mutigere der beiden, mit ihr hat die Erzählerin Nächte durchgetanzt, Drogen konsumiert und erste sexuelle Erfahrungen gemacht. Ein schmerzvoller und zugleich lebensbejahender Roman über Verlust, das Leben und die Liebe.

FR 17:00 Lesung und Gespräch

📍 Wengisaal
M: Moritz Wagner

FR 22:00 Cover meinen Text mit Cachita, Hannses Binder, Raphaela Edelbauer, Matto Kämpf, Jens Nielsen (S. 25) 📍 Theatersaal
M: Pablo Haller

SA 14:30 Kurzlesung (S. 34) 📍 En plein air**HENGAMEH
YAGHOOBIFARAH
(DEU)****HABIBITUS**

Aufbau Verlag, 2023

Hengameh Yaghoobifarahs taz-Kolumne sowie der Twitter- und Instagram-Account (mit knapp 40 000 bzw. 50 000 Follower*innen) heissen «Habibitus» – eine Vermengung des arabischen Wortes «Habibi» (Liebling, Freund) und des soziologischen «Habitus». Auf allen Kanälen stellt Yaghoobifarah immer wieder vermeintliche Gewissheiten infrage und ist aus der öffentlichen Debatte nicht mehr wegzudenken. Das Buch «Habibitus» bündelt ein Best-of der Kolumnen über Körperpolitiken, Rassismus, Queerfeminismus bis Popkultur.

FR 13:00 Literatur als Spektakel (S. 32)

📍 Gemeinderatssaal
M: Silvia Süess

FR 16:00 Kurzlesung (S. 34)

📍 En plein air

SA 17:00 Gegen die Heteronormativität anschreiben (S. 28)

📍 Landhaussaal
M: Anna Rosenwasser

SO 10:00 Lesung und Gespräch

📍 Landhaussaal
M: Nadia Brügger

LYRIK POÉSIE POESIA LIRICA

PEGAH AHMADI ^(IRN)



WUCHT

Sujet Verlag, 2018

«Wucht» ist der zweite vom Persischen ins Deutsche übersetzte Lyrikband von Pegah Ahmadi. Neben Isolation und Angst thematisiert die Autorin, die im Exil lebt, auch Gewalt, wenn sie etwa schreibt: «Die Sprache ist ein Schnitt des Schreckens», «durch die Gasse weht Säure». Die Lyrik Ahmadis schneidet, zerschneidet jede Gleichgültigkeit. In diesen Kerben liegt die Qualität, «in den Schichten des Nichtvorankommens» durchdringt Ahmadi Resignation und Unsagbarkeit. Mit «Wucht», mit Mut und Wut.

FR 15:00 PEN-Gespräch

📍 Theatersaal

M: Heike Fiedler

SO 11:00 Writing in Exile, discussion with Julia Cimaŕiejeva (en mit deutscher Übersetzung, S. 30)

📍 Landhaussaal,

M: Sreten Ugrnić

VIOLETA ALEKSIĆ



PREVEŠT

Kreativna radionica

Balkan, 2018

Violeta Aleksić Gedichte und Prosaminaturen entführen die Leser*innen in eine sprachliche Zauberwelt. Sie sind assoziativ, umkreisen universelle Themen wie Liebe und Verlust, brechen aber auch mit Tabus, wie beispielsweise im Gedicht «Ne dam ti pevanje» (Das Singen geb' ich nicht her). Aleksić lässt die marginalisierte Sängereinnenfigur in einer negativ markierten Sprache sprechen, die von der prestigeträchtigen serbischen Standardsprache abweicht, und zwar voller Selbstbewusstsein.

SA 20:00 Texte ohne Grenzen mit Olga

Serafimovski Milenković, Goran Vulović (S. 29)

📍 Theatersaal

M: Jelica Popović, Sylvia Sasse

JULIA CIMAFIEJEVA



DER ANGSTSTEIN

edition.fotoTAPETA, 2022

Trotz russischsprachiger Erziehung schreibt Julia Cimaŕiejeva ihre Lyrik auf Belarussisch, was ein bewusster Entscheid sei, eine Sprache, mit der sie sich positioniere, schreibt sie im Nachwort ihrer Gedichtsammlung «Der Angststein». Die Dichterin und Übersetzerin gehört zu den Gründerinnen des Online-Literaturmagazins prajdzisvet.org und veröffentlichte 2020 ihr Tagebuch «Dagar i Belarus» (Tage in Belarus), worin sie die Proteste gegen Lukaschenko protokolliert. Seit 2020 lebte sie mit Alhierd Bacharevič als Writer in Exile in Graz und aktuell in der Schweiz.

FR 12:00 Reading and talk (en mit

deutscher Lesung)

📍 Theatersaal

M: Corina Caduff

SO 11:00 Writing in Exile, Discussion with Pegah Ahmadi (en mit

deutscher Übersetzung, S. 30)

📍 Landhaussaal

M: Sreten Ugrnić

MASSIMO DAVIDDI



IL VOLTO DI PASOLINI

La Vita Felice, 2022

«Come ti senti oggi che invecchi e la paura ti/schiaccia?» C'è il tema del tempo che passa in queste prose poetiche, fatte di molte domande «che cercano di ricostruire delle vite, delle scene di vita», spiega Daviddi. L'autore di «Il silenzio degli operai» (2012) per cui gli viene assegnato un Premio svizzero di letteratura dieci anni fa, sarà presente per la terza volta a Soletta quest'anno con la sua opera poetica «Il volto di Pasolini».

SAB 16:00 Lettura e discussione

📍 Kino im Uferbau

M: Laura di Corcia

HEIKE FIEDLER



TU ES! HIER

Der gesunde

Menschenversand, 2022

Verspielt, originell und politisch sind die dichten, häufig mehrsprachigen Lyrikminiaturen der Poetin und Künstlerin Heike Fiedler, die mit ihrem neuen Buch «Tu es! hier» lustvoll nach den Fluchtlinien der Sprache sucht und Gegenwartsthemen wie Liebe und Körper, Flucht und Angst behandelt. Der Titel ihres Buches lässt sich auch auf Französisch lesen («Du bist»), und in dieser Mehrsprachigkeit liegt auch ihr poetisches Verfahren: Sprache machen und dadurch werden.

FR 15:00 Moderation des PEN-Gesprächs mit Pegah Ahmadi

📍 Theatersaal

SA 13:00 Lesung und Gespräch

📍 Wengisaal

M: Alisha Stöcklin

SA 16:00 Skriptor Lyrik (S. 26)

📍 Studio Anici

MASSIMO GEZZI**SEMPRE MONDO**

Marcos y Marcos, 2022

Il laureato di un Premio svizzero di letteratura Massimo Gezzi trasforma nella nuova raccolta poetica il dato quotidiano in quesiti aperti: il rapporto fra padre e figlia, insegnante e studenti, sogno e realtà diventa la spinta per affrontare temi attuali come il Covid, il degrado ambientale, l'immigrazione, temi che però asseriscono anche ad altro. E a ogni poesia nuove domande, a volte confidenziali, a volte pungenti. Una scrittura chirurgica che sa dialogare con la tradizione rinnovandosi.

SAB 14:30 Alice con Prisca Agustoni, Sara, Catella, Davide Rigiani (p.34)
📍 Rötisaal

DOM 10:00 Lettura e discussione
📍 Kino im Uferbau
M: Laura di Corcia

THILO KRAUSE**DASS UNS FINDET, WER WILL**

Hanser, 2023

Thilo Krauses schmales, aber gewichtiges, schon mehrfach ausgezeichnetes lyrisches Werk besticht durch Musikalität, Bildkraft und Gedankentiefe. Dem an Johannes Bobrowski und Peter Huchel geschulten Dichter gelingt es in seinen reimlosen, rhythmisch subtilen Gedichten, die Welt seines Grossvaters und Vaters, aber auch seine eigene Kindheit und Jugend, seine Reisen und Lektüren lebendig werden zu lassen. Krause schreibt lakonisch und anschaulich; seine Sprache vermeidet jedes raunende Pathos.

SA 10:00 Lesung und Gespräch
📍 Theatersaal

M: Manfred Papst

SA 16:00 Skriptor Lyrik (S. 26)
📍 Studio Arici

ANDREAS NEESER**NACHTS WIRD MIR WETTER**

Haymon, 2023

Andreas Neeser legt mit «Nachts wird mir Wetter» einen Gedichtband vor, der ihn einmal mehr als bedeutende Stimme der Schweizer Gegenwartsliteratur ausweist. Während er im Zyklus «Zungen» das diffeizile Verhältnis von Dialekt und Hochsprache reflektiert, fliessen in «Naturalia» Naturlyrik, Liebeslyrik und autobiografische Lyrik federleicht ineinander. Neesers Gedichte überzeugen durch eine ungemeine Musikalität und berührende, poetisch verdichtete Stimmungsbilder.

FR 11:00 Lesung und Gespräch
📍 Wengisaal

M: Martina Kuoni

FR 17:00 SRF Studio mit Viviane Chassot
📍 Cantina del Vino

MAURO PLACÌ**DANS LA FRONTIÈRE ERRANTE**

Éditions Empreintes, 2022

Le jeune poète plurilingue qu'est Mauro Placì nous offre un recueil dont la grande maturité se révèle à travers son unité stylistique et une certaine solennité du verbe. Ses poèmes, méditations qui chantent les fragilités et les illusions de nos existences, adressés pour la plupart de manière assez classique à un tu féminin, recèlent des sonorités très réussies, nous faisant découvrir une voix d'une grande cohérence.

VE 15:00 Lecture et discussion
📍 Kino im Uferbau

M: Pierre Fankhauser

SA 13:00 En dialogue avec Pierre Voélin (p.26)
📍 Theatersaal
M: Renato Weber

FABIO PUSTERLA**TREMALUME**

Marcos y Marcos, 2022

«Tremalume: un neologismo in cui il tremore, la minaccia e la preoccupazione non eliminano affatto la piccola sopravvivenza di un lume», in questo modo Fabio Pusterla spiega la locuzione che costituisce il titolo. L'ultima raccolta di poesie del laureato di un Premio svizzero di letteratura 2013 riflette sul tema del tempo proponendo uno scontro con il presente e le sue brutture. Il poeta, traduttore e saggista mescola storia, critica sociale e ricordo, talvolta abbandonandosi alla nenia. Pubblico e privato in versi che sanno andare oltre.

DOM 14:00 Lettura e discussione
📍 Wengisaal

M: Laura di Corcia

JULIA TOGGENBURGER**NEBELGRENZE**

Mäd Book, 2022

Dass Julia Toggenburger schon lange mit Sprache und Musik experimentiert, wird an ihrem ersten Lyrikband ersichtlich. «Nebelgrenze» besteht aus drei Langgedichten und acht kurzen Lyrikstücken. Daneben stehen Fotografien von Gebirgen und Gewässern, die die Autorin selbst aufgenommen hat. In ihrer musikalischen Sprache lassen die eindringlichen Texte Grenzen verschwimmen: zwischen Erinnerung, Fiktion und Natur. Als Leser*in kann es deshalb schon einmal vorkommen, beim Pflügen zur Krähe zu werden ...

FR 10:00 SRF Studio mit Sarah Elena Müller
📍 Cantina del Vino

SA 14:00 Text und Musik
📍 Kino im Uferbau

Musik: Omar Fra, Dimitri Käch

SA 16:00 Skriptor Lyrik (S. 26)
📍 Studio Arici

SPOKEN WORD

PIERRE VOÉLIN



QUATRE SAISONS,
PLUSIEURS LUNES

Éditions Empreintes, 2022

Pierre Voélin a publié plusieurs recueils de poésie depuis les années 1980. Dans son dernier livre, le poète offre une septantaine de poèmes « trop courts »: des prises de vue de la nature – la plupart du temps à la troisième personne et en une seule phrase – mais avec un regard raffiné, original et rusé, loin de tout pédantisme. Les mots du monde animal et végétal servent à un travail très intéressant des sonorités et des rythmes. L'humour de quelques poèmes rappelle, par le ton, les fables de La Fontaine.

VE 17:00 Lecture et discussion

📍 Säulenhalle

M: Sophie Jaussi

SA 13:00 En dialogue avec Mauro Placi (p.26)

📍 Theatersaal

M: Renato Weber

JESSICA ZUAN



LAUNA DA
PAVAGLS

Chasa Editura

Rumantscha, 2023

Ils elements centrals che caracteriseschan la lirica da Jessica Zuan èn puspè preschents en quest'ovra: las relaziuns tranter ils umans, l'ir e turnar ed il spetgar. Auter che en ils emprims cudeschs tschertga l'autura ussa in linguatg pli direct, cun vers pli armonics ed equilibrads. Las poesias emprovan da reproducir las repetiziuns, la monotonia e l'impossibilitad da fugir da quai che ans spetga. Ellas reflecteschan il basegn da chapir schabetgs e dumondas e tschertgan parallelas cun las idillas dal passà.

SO 14:00 Prelecziun e discussiun

📍 Wengisaal

M: Bettina Vital

CACHITA



Ob sie beim Bounce Cypher abräumt, indem sie Macho-Rappern die heisse Luft rauslässt, den erotisch aufgeladenen Text «Chli hhm ha» ins Mikro haucht – und dabei den Klassiker «Bésame Mucho» zitiert –, in «Toxic» selbst auf dicke Hose macht oder wie in «Danke» ihre kubanischen Wurzeln und die Ankunft ihrer Familie in der Schweiz reflektiert: Gabriela Mennel aka Cachita bringt eine unglaublich vielfältige Farbpalette in den Schweizer Rap; ein lyrisches Panorama, in dem man sich gerne verliert.

FR 22:00 Cover meinen Text mit Hannes

Binder, Raphaela Edelbauer,

Matto Kämpf, Jens Nielsen,

Saskia Winkelmann (S. 25)

📍 Theatersaal

M: Pablo Haller

SA 21:00 Spoken Word

📍 Kino im Uferbau

Musik: Dan Hunziker

ANNA FREY



SO EINE IST SIE

verlag die brotsuppe,

2023

Poetisch und politisch lotet Anna Freys Schaffen die verschiedenen Sparten des gesprochenen Worts aus: Lyrik, Rap, Improvisation, Performance und Theater. Facettenreich, frei und eigen verbindet sie Rap-Flow und Poesie. Musik wird zum Wort und Wort zu Musik. Dabei entstehen starke (Sprach-) Bilder und aufgeladene Situationen: Eine Frau auf dem Bild ist nicht alleine, weil sie von einem lyrischen Ich betrachtet wird. Trauer ist eine Beleidigung. Und mit wem spricht man eigentlich, wenn man Selbstgespräche führt?

FR 14:00 SRF Studio mit Berta Thurnherr

📍 Cantina del Vino

SA 20:00 Spoken Word

📍 Kino im Uferbau

Musik: Florian Stoffner

MELOE GENNAI**ON M'ADORAIT**

Paulette éditrice, 2023

Les textes de Meloe Gennai se lisent comme la transcription d'une voix. Une voix intérieure, pressante, qui se débat avec elle-même, qui se distancie des attributions du monde extérieur et qui tente d'obtenir sa propre reconnaissance. Dans « On m'adorait » Gennai nous guide de manière performative à travers un cosmos d'injonctions intérieures et extérieures. Et quelque part entre le pouvoir d'interprétation et le force de construction des définitions, une lueur d'amour s'allume.

VE 14:00 Spoken Word
📍 Kino im Uferbau

SA 15:00 Lecture courte (p. 34)
📍 En plein air

BIRGIT KEMPKER

Roh und zärtlich greift Birgit Kempkers «Geist der Peinlichkeit» in die eigene, schwindende Substanz. Weder Scham noch Zierde halten ihr Schreiben von schmutzbehafteten Oberflächen oder radikal feststellender Entzauberung ab. Im animierten E-Book «Meet Thy Spirits» streift sie durch einen Remix ihrer Zeichnungshefte, ordnet Sphären und klopft gegen die Begriffe, die pochenden Gehäuse ihrer Geister. Furchtlos passiert Kempker die Grenze allen Denkraums. Und dann sind da noch die Hühner.

FR 19:00 Spoken Word
📍 Kino im Uferbau

UTA KÖBERNICK**DAS GLÜCK STEHT MIR NICHT IM WEG**

Der gesunde Menschenversand, 2022

Uta Köbernick analysiert gesellschaftspolitische Verhältnisse, wechselt leichtfüßig zwischen Humor und Ernst, Erkenntnis und Verzweiflung. Sie tourt unablässig durch die deutschsprachigen Lande, tritt in verschiedenen Kombinationen auf und hat viele Preise gewonnen. «Ich wurde geboren / in Berlin; / den Rest habe ich gerne, / widerwillig, gutgläubig, euphorisch, / unter Aufsicht, hingebungsvoll, halbherzig, / vorsichtig, wütend und mit Liebe / selbst gemacht», so ihre eigene Biografie.

FR 20:00 Spoken Word
📍 Kino im Uferbau

JENS NIELSEN

Was schwirrt Jens Nielsen alles durch den Kopf? Seine Bücher heißen «Wegweiser» (2023), «Ich und mein Plural. Bekenntnisse» (2018), «Das Ganze aber kürzer» (2012) oder «Alles wird wie niemand will» (2009). Für «Flusspferd im Frauenbad» wurde er 2017 mit einem Schweizer Literaturpreis ausgezeichnet. Er ist seit mehr als zwanzig Jahren Teil der Schweizer Theater- und Spoken-Word-Szene und in freien Theatergruppen via das szenische Schreiben zur Literatur gekommen.

FR 22:00 Cover meinen Text mit Cachita, Hannes Binder, Raphaela Edelbauer, Matto Kämpf, Saskia Winkelmann (S. 25)
📍 Theatersaal
M: Pablo Haller

SA 14:00 Kurzlesung (S. 34)
📍 En plein air

SO 15:00 Spoken Word
📍 Kino im Uferbau

BERTA THURNHERR**RUNDUMM RII**

Der gesunde Menschenversand, 2023

Empathisch, nachdenklich und ohne Umschweife erzählt Berta Thurnherr in der Sammlung «Rundumm Rii» vom Diepoldsauer Dasein. In heiteren und melancholischen Schleifen umspielt sie diese einst abgeschiedene Ortschaft am alten Rhein. Liebe, Trauer, alltäglicher Abrieb und eine tiefe Naturverbundenheit prägen ihre in Diepoldsauer Mundart verfassten Gedichte und Geschichten. Musikalität ist Stil und Programm. Mutig und direkt singen Thurnherrs Texte auch bescheidenen Held*innen ein Lob.

FR 14:00 SRF Studio mit Anna Frey
📍 Cantina del Vino

SA 16:00 Lesung und Gespräch
📍 Wengisaal
M: Markus Wieser

GORAN VULOVIĆ

Goran Vulović rappt unter dem Künstlernamen Milchmaa. Er blickt auf eine Vielzahl von EP-Veröffentlichungen und zwei Alben, «-ić» (2013) und «-muat» (2021), zurück. Seine Texte, geschrieben aus postmigrantischer Perspektive, bestehen durch starke lyrische Bilder und komplexe Wortspiele und Reimschemata. Vulovićs Songs verleihen der sogenannten Gastarbeiter- und auch deren Kindergeneration eine Stimme. Subversiv in Battle-Rap-Manier zerschlägt Milchmaa Stereotype über (Post-)Migrant*innen.

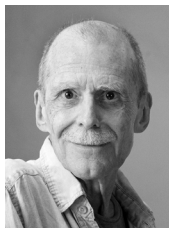
SA 20:00 Texte ohne Grenzen mit Violeta Aleksić, Olga Serafimovski Milenković (S. 29)
📍 Theatersaal

M: Jelica Popović, Sylvia Sasse
SA 22:00 Konzert (S. 29)
📍 Theatersaal
Musik: Hannes Barfuss

GRAPHIC NOVEL

JUKILI

HANNES BINDER



KILL YOUR DARLINGS

Limmat Verlag, 2022

Hannes Binder ist der Meister der Schabkarton-Kunst und hat im Laufe seines Schaffens eines immer wieder tun müssen: seine liebsten und vielleicht auch schönsten Bilder aus seinen Büchern verbannen. Meist, weil die Bilder aus dramaturgischen Gründen nicht in die Geschichte passten. Doch ganz offensichtlich hat er die Lieblinge nicht vergessen. Und wenn sie nicht in die Geschichte passen, dann muss sich halt die Geschichte an den Bildern orientieren. Sie bekommen eine neue Bühne und sind gleichzeitig ein Panorama seines Schaffens.

FR BIS SO Show Your Darlings (S. 34)
📍 IN2 Magazin, Ausstellung

FR 22:00 Cover meinen Text (S. 25)
📍 Theatersaal

SA 17:00 Graphic Novel 📍 Theatersaal
M: Hans ten Doornkaat

SO 14:00 SRF Studio mit M. Clavadetscher
📍 Cantina del Vino

ANJA WICKI



IN ORDNUNG

Edition Moderne, 2022

Auf ganz leise, sanfte Weise erzählt Anja Wicki in ihrem Debüt die Geschichte einer Frau, deren Leben von einer psychischen Erkrankung bestimmt wird. Ihre strikt eingehaltene Ordnung wird durchbrochen, als ein Schutzengel in ihrer Wohnung auftaucht. Wicki schafft es mit reduzierten Bildern und Farben und wenigen Worten, ihre Hauptfigur lebendig zu machen. Ohne grosse Erklärungen transportiert sie Emotionen und macht die Herausforderungen einer psychischen Erkrankung spürbar. Ein zartes Buch, das nachhallt.

SO 12:00 Graphic Novel
📍 Kino im Uferbau
M: Hans ten Doornkaat

HAYDÉ



DIX PETITES SOURIS

La Joie de lire, 2022

Haydé est la créatrice du chat Milton et a travaillé dix ans comme illustratrice pour le magazine « L'Hebdo ». Avec « Dix petites souris », l'écrivain Colin Thibert et Haydé allient leurs talents et livrent une comptine drôle et charmante. Dix petites souris partent pour Paris. Mais y arriveront-elles vraiment ? Car elles abandonnent les unes après les autres. Un livre qui invite à déambuler avec les petites souris, et qui contient de nombreux détails amusants.

SA 10:00 JuKiLi pour les adult-e-s avec / JuKiLi per adulti-e con Elanor Burgyan, Giorgio Volpe (p. 26)
📍 Kino im Uferbau
M: Bérénice Capatti

SO 10:00 Matinée mit Diego Balli, Tanja Kummer, Brigitte Schär (p. 31)
📍 Gewölbekeller
M: Katja Alves, Rico Engesser

STEFAN BACHMANN



DIE LETZTEN HEXEN VON BLACKBIRD CASTLE

Diogenes, 2023

Eine Vogelscheuche überreicht der zwölfjährigen Zita Bridgeborn einen Brief: Sie soll eine Hexe sein und ein Schloss geerbt haben. Kaum dort angekommen, stösst sie auf uralte Familiengeheimnisse, Geister und magische Kreaturen. In seinem neusten Buch, das Stefanie Schäfer ins Deutsche übersetzt hat, nimmt der in den USA geborene Schweizer Fantasy-Autor Stefan Bachmann seine jungen Leser*innen gekonnt mit in eine düster-fantastische Welt, deren Gleichgewicht auf dem Spiel steht.

FR 16:00 JuKiLi für Erwachsene mit Micha Lewinsky, Brigitte Schär (S. 24)
📍 Kino im Uferbau
M: Katja Alves

DIEGO BALLI



ALDOS REISE INS GLÜCK

Baeschlin, 2023

Wie heisst der Zweifelturm in echt? Aldo weiss die Antwort und gewinnt den grossen Wettbewerb. Jetzt darf er in drei Tagen durch Europa reisen. Doch weil er lieber zeichnet als fotografiert, verpasst der gewitzte Affe den Reisebus und es beginnt ein Abenteuer mit unerwartetem Happy End. Eine wunderbar witzige Geschichte des Illustrators, Comic-Zeichners und Dozenten an der Kunstschule Liechtenstein, die von Gemütlichkeit, Zufällen und dem Glück im Kleinen handelt.

SO 10:00 Matinée mit Haydé, Tanja Kummer, Brigitte Schär (S.31)
📍 Gewölbekeller
M: Katja Alves, Rico Engesser

TANJA KUMMER



LUNA, WIE ENTSTEHT EIN BUCH?

Baeschlin, 2022

Wie wird aus einer Idee und einem Haufen Buchstaben ein richtiges Buch? Luna, die clevere Königspudelin, weiss es, denn schliesslich ist sie (beinahe) die Chefin des Verlags. Am A wie Anfang steht eine Idee. Und am Z wie Ziel ist das Buch fertig. Luna führt durch die einzelnen Stationen der Buchherstellung. Wer schreibt den Text, wer malt die Bilder? Und wer entscheidet eigentlich, wie das Cover aussieht? Tanja Kummer, Buchhändlerin, Autorin und Schreibtherapeutin, vermittelt freudvoll den Wert der Bücher und des Lesens.

SO 10:00 Matinée mit Haydé, Diego Balli, Brigitte Schär (S.31)
📍 Gewölbekeller
M: Katja Alves, Rico Engesser

MICHA LEWINSKY



HOLLY IM HIMMEL

Diogenes, 2022

Holly muss sich so sehr über ihre Eltern ärgern, dass sie wütend auf die Strasse rennt und dabei ums Leben kommt. Das ist wohlgermerkt ein eigenwilliger Anfang. Doch Micha Lewinskys erstes Jugendbuch nimmt einen munteren und beherzten Verlauf. Denn Hollys Leben ist noch lange nicht zu Ende, sondern nimmt im Himmel erst mal richtig Fahrt auf. Bald trifft Holly auf Frida, und gemeinsam machen sie sich auf den Weg in die Engelschule. Denn als Engel darf man zur Erde zurückreisen, und Holly möchte unbedingt wissen, wie es ihren Eltern geht.

FR 16:00 JuKiLi für Erwachsene mit Stefan Bachmann, Brigitte Schär (S.24)
📍 Kino im Uferbau
M: Katja Alves

SO 11:30 Familienlesung «Ein spannendes Abenteuer im Himmel» (S.31)
📍 Gewölbekeller

BRIGITTE SCHÄR



IM WILDEN GALOPP

SJW Schweizerisches
Jugendschriftenwerk,
2022

Pferdefan oder nicht: «Im wilden Galopp» ist eine Pferdegeschichte mit surrealem Einschlag, die spannend bleibt bis zur letzten Zeile. Jonas, geübter Reiter, stürzt vom Pferd und bleibt verletzt liegen. Als er im Spital aufwacht, ist so einiges merkwürdig. Warum wird er von einem Chauffeur abgeholt, wo sind seine Eltern? Warum will ihm in der Reitschule, wo er hingebacht wird und wo junge Talente gefördert werden, niemand so recht erzählen, was eigentlich los ist? Bald muss Jonas erkennen, dass es sein altes Leben nicht mehr gibt.

FR 16:00 JuKiLi für Erwachsene mit Stefan Bachmann, Micha Lewinsky (S.24)
📍 Kino im Uferbau
M: Katja Alves

SO 10:00 Matinée mit Haydé, Diego Balli, Tanja Kummer (S.31)
📍 Gewölbekeller
M: Katja Alves, Rico Engesser

ÜBERSETZER*INNEN TRADUCTEUR*ICE'S TRADUTTOR*ICICI TRANSLATUR*AS

JOËL LÁSZLÓ



DAS BUCH VOM
VERSCHWINDEN
(IBTISAM AZEM)

Lenos Verlag, 2023

In «Das Buch vom Verschwinden» von Ibtisam Azem verschwindet die palästinensische Bevölkerung Israels eines Morgens spurlos. Die Verwirrung ist gross, im Spital fehlen Ärzte, es fahren keine Busse mehr. Der Autor und Übersetzer Joël László hat dieses Plädoyer für ein friedliches Zusammenleben aus dem Arabischen ins Deutsche übersetzt. Nach seinem Studium der Islamwissenschaft und Geschichte lebte er längere Zeit in Kairo und übersetzte neben Prosa und Essays beispielsweise auch das Theaterstück «Eisbombe» vom Ungarischen ins Deutsche.

FR 12:00 Übersetzer im Porträt
📍 Kreuzsaal

M: Mariann Bühler

SA 10:00 Im Gespräch mit Simon Froehling (S. 26) 📍 Kreuzsaal

M: Lydia Dimitrow

SO 12:00 Narr #36: Exit Exil mit Wagdy El Komy, Halyna Petrosanyak, Kameliya Taneva (S. 30)
📍 Landhaussaal
M: Sreten Ugričić

FLORIAN BISSIG



IN XANADU
(SAMUEL TAYLOR
COLERIDGE)

Dörlemann, 2022

Florian Bissig promovierte bereits mit einer Studie zu Samuel Taylor Coleridge. Zu dessen 250. Geburtstag veröffentlichte der Coleridge-Kenner neben einer Biografie über den Autor auch eine Auswahl von Übersetzungen seiner Gedichte, die teilweise nun erstmals auf Deutsch vorliegen und als Kern von Coleridges Werk eingestuft werden. Bissig schreibt mit seinem Gespür für Metrum und Stil eine Übersetzung, die sich durch eine auffällige Musikalität und Genauigkeit auszeichnet.

FR 16:00 Übersetzer im Porträt

📍 Kreuzsaal

M: Irma Wehrli

NATAŠA MEDVED



KNJIGA KRVI
(KIM
DE L'HORIZON)

OceanMore, 2024

Nataša Medved studierte Germanistik und Romanistik in Zagreb. Als freie Übersetzerin hat sie etwa die Schweizer Autoren Christian Kracht, Jonas Lüscher und Lukas Bärfuss für kroatische Leser*innen entdeckt. Soeben publiziert wurde ihre Übersetzung von Anne Webers Roman «Annette, ein Heldinnenepos», aktuell arbeitet sie an den kroatischen Fassungen von Jeannette Fischers «Hass», Christian Krachts «Eurotrash» und Kim de l'Horizons «Blutbuch».

FR 15:00 Übersetzungsatelier «Blutbuch» mit Kim de l'Horizon und Jamie Lee Searle (S. 24)

📍 Säulenhalle

M: Jennifer Khakshouri

SA 11:00 Übersetzerin im Porträt

📍 Kreuzsaal

M: Zorka Ciklaminy

RUTH GANTERT



TINNITUS TROPIC.
TROPISCHER
TINNITUS
(FLURINA BADEL)

Edition Howeg, 2023

Ruth Gantert ist eine Tausendsassa unter den Übersetzer*innen: Aus dem Französischen, Italienischen und aus dem Rätoromanischen übersetzt sie literarische Texte gekonnt ins Deutsche. Dabei stellt sie sich auch immer wieder grossen Herausforderungen. Neben ihrer Tätigkeit als Übersetzerin ist sie Literaturvermittlerin und Redaktionsleiterin des dreisprachigen Jahrbuchs der Schweizer Literaturen «Viceversa» und ist generell an den Schnittstellen der Schweizer Sprachgrenzen tätig.

FR/SA/SO Viceversa-Einführungen (S. 35)

SA 15:00 Übersetzungsatelier mit Flurina Badel (S. 27)

📍 Kreuzsaal

SA 17:00 Viceversa-Vernissage (S. 28)

📍 Säulenhalle

SO 14:00 Übersetzerin im Porträt

📍 Kreuzsaal

M: Gabriela Stöckli

JAMIE LEE SEARLE



BLOODBOK
(KIM
DE L'HORIZON)

Farrar, Straus and Giroux

Jamie Lee Searle arbeitete als Übersetzerin für Reuters und als Buchhändlerin, bevor sie die beiden Bereiche verband. Seither hat sie mehr als zwanzig Romane und Sachbücher übersetzt, darunter beispielsweise «Raunächte» von Urs Faes. Sie berät Verlage und ist Übersetzerin, Autorin und Mentorin – so hat sie das «Emerging Translators Network» mitgegründet, ein Forum für literarische Nachwuchsübersetzer*innen, die hauptsächlich ins Englische übersetzen. Aktuell übersetzt sie «Blutbuch» von Kim de l'Horizon auf Englisch.

FR 15:00 Übersetzungsatelier «Blutbuch» mit Kim de l'Horizon und Nataša Medved (S. 24)

📍 Säulenhalle

M: Jennifer Khakshouri

SO 12:00 Übersetzerin im Porträt

📍 Kreuzsaal

M: Gabriela Stöckli

YANN STUTZIG



GRIT
(NOËMI LERCH)

Éditions d'en bas, 2022

Après « La payisanna », Yann Stutzig traduit « Grit », le deuxième livre de Noëmi Lerch. Parallèlement à son activité de traducteur, il enseigne l'allemand dans un lycée. Il parvient à transposer en français la poésie et la concision de ce texte doux, ainsi que les moments où celui-ci frôle le fantastique – voire l'extravagance – tout en conservant la singularité de cette écriture et sa mélodie propre.

VE 17:00 Traducteur en portrait

📍 Kreuzsaal
M: Camille Luscher

SA 16:00 En dialogue avec Steven Wyss
(p. 28)

📍 Kreuzsaal
M: Irene Weber Henking

LUCIE TARDIN



OÙ NAISSENT
LES MÈRES
(VIRGINIA
HELBLING)

Éditions Des Femmes,
2023

Virginia Helbling décrit une femme tout juste devenue mère, entre la fatigue et l'amour inconditionnel qui la lie à sa fille. « Où naissent les mères » est le deuxième roman que traduit la critique littéraire et conseillère éditoriale Lucie Tardin. Elle a étudié l'histoire de l'art et l'italien avec une spécialisation en traduction littéraire et travaille pour le Cercle Littéraire de Lausanne, le Prix Michel Dentan ainsi que pour la revue Viceversa Littérature.

DI 11:00 Traductrice en portrait

📍 Kreuzsaal
M: Carlotta Bernardoni-Jaquinta

STEVEN WYSS



STURZ IN DIE
SONNE (CHARLES
FERDINAND
RAMUZ)

Limmat Verlag, 2023

Ramuz hat mit «Sturz in die Sonne» («Présence de la mort») einen dystopischen, geradezu prophetischen Roman geschrieben, der von Steven Wyss erstmalig auf Deutsch übersetzt wurde. 1922 erschienen, erzählt der Text von einer rasanten Erderwärmung. Nach einer ersten Freude über die sonnigen Tage breitet sich bei den Menschen bald Angst und Schrecken aus. Ein Buch von beängstigender Aktualität, dem zu Recht neue Aufmerksamkeit geschenkt werden soll, gerade auch wegen Wyss' Übersetzung.

FR 13:00 Übersetzer im Porträt

📍 Kreuzsaal
M: Camille Luscher

SA 16:00 Im Gespräch mit Yann Stutzig
(S. 28)

📍 Kreuzsaal
M: Irene Weber Henking

Finalistes Nominierungen Finalisti

prixlivrejeunesse.ch
schweizerkinderbuchpreis.ch
premiolibroragazzi.ch

2023

Preisverleihung
Consegna del premio
Remise du prix
20.05.2023, 15:00
Solothurner Literaturtage

Unterstützt von | bénéficie du soutien financier de |
è sostenuto finanziariamente da:
Ursula Streit | Stiftung Temperato

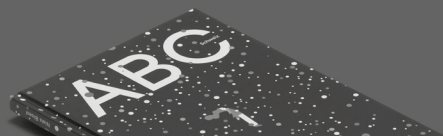
SIKIM
Schweizerisches Institut
für Kinder- und Jugendmedien

sbv
Schweizerischer
Buchverleger- und
Verlegerverband

SLB
Schweizerische
Literaturbibliothek
für Kinder- und
Jugendmedien

ABC Schweiz

Niels Blaesi
Bergli Books 2022



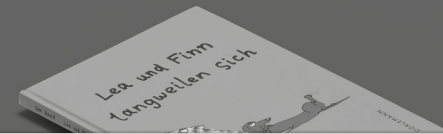
Il grande alveare

Elanor Burgyan und Giorgio Volpe
Caissa Italia 2022



Lea und Finn langweilen sich

Tom Reed
Dörlemann 2022



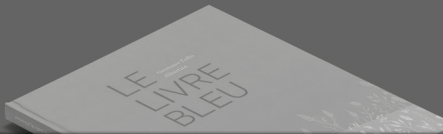
Le Colibri

Hélène Becquelin und Élisabeth Shua Dusapin
La Joie de lire 2022



Le Livre bleu

Albertine und Germano Zullo
La Joie de lire 2022



**Schweizer Kinder- und Jugendbuchpreis
Prix suisse du livre jeunesse
Premio svizzero del libro per ragazzi**

RAHMEN-
PROGRAMM

AUTOUR DU
FESTIVAL

PROGRAMMA
QUADRO

PROGRAM
ACCOMPAGNANT

FREITAG VENDREDI VENERDÌ VENDERDI

ÜBERSETZUNGSATELIER «BLUTBUCH»

DE Kim de l'Horizons «Blutbuch» wird aktuell in fünfzehn Sprachen übersetzt, wobei sich die non-binäre Erzählfigur im Roman selbst an Sprache abarbeitet: «Wie sehen Texte aus, wenn nicht ein menschliches Meistersubjekt im Zentrum steht und die Welt begnadet ins Förmchen goethet?» Im Übersetzungsatelier diskutieren die englischsprachige und die kroatische Übersetzerin mit de l'Horizon und dem Publikum über inklusive Sprache, fehlende Worte und historisch konnotierte Begriffe im (Bern-)Deutschen, Englischen und Kroatischen.

● FR 15:00 ♀ LANDHAUS, SÄULENHALLE

Mit: Kim de l'Horizon, Nataša Medved, Jamie Lee Searle
M: Jennifer Khakshouri

JUKILI FÜR ERWACHSENE

DE Welche Themen erzählen Kinderbücher? Und wie findet man eine altersgerechte Sprache? Katja Alves redet mit den Kinder- und Jugendbuchautor*innen Stefan Bachmann, Micha Lewinsky und Brigitte Schär über die Kunst, Kinder und Jugendliche für das Lesen zu begeistern.

● FR 16:00 ♀ KINO IM UFERBAU

Mit: Stefan Bachmann, Micha Lewinsky, Brigitte Schär
M: Katja Alves

CHANGEMENT DE MATIÈRE : FULVIO BERNASCONI ET FELWINE SARR

FR L'auteur sénégalais Felwine Sarr et le réalisateur suisse Fulvio Bernasconi s'intéressent tous deux aux mécanismes de pouvoir, aux rapports globaux et travaillent tantôt avec la fiction, tantôt avec les faits : Le politologue Bernasconi a tourné notamment une série fictive sur la place financière suisse – « Quartier des banques » – et un film documentaire sur les enquêtes de Dick Marty pour le Conseil européen. L'économiste Sarr écrit aussi des textes scientifiques et a été notamment chargé par Emmanuel Macron de préparer la restitution d'œuvres d'art pillées en Afrique. Deux perspectives artistiques et regards experts sur des questions d'actualité.

● VE 18:00 ♀ LANDHAUS, LANDHAUSSAAL

Dialogue français avec traduction allemande
Avec: Fulvio Bernasconi, Felwine Sarr
Changement de matières est une coopération avec le festival de cinéma Journées de Soleure, cf. la projection de « Cœur Animal » (p. 26), dialogue de branches (p. 33) et « Der Goalie bin ig » (p. 29).

SCHWEIZER LITERATURPREISE PRIX SUISSES DE LITTÉRATURE PREMI SVIZZERI DI LETTERATURA PREMIS SVIZZERS DA LITTERATURA

DE Seit 2012 vergibt das Bundesamt für Kultur jährlich die Schweizer Literaturpreise. Ausgezeichnet werden in diesem Jahr Eugène, Prisca Agustoni, Jachen Andry, Fanny Desarzens, Lioba Happel, Lika Nüssli und Anne-Sophie Subilia. Der Grand Prix Literatur geht an Leta Semadeni und der Spezialpreis Vermittlung an das Projekt Schulhausroman / roman d'école.

FR L'Office fédéral de la culture décerne chaque année depuis 2012 les Prix suisses de littérature. Seront récompensé·e·s cette année Eugène, Prisca Agustoni, Jachen Andry, Fanny Desarzens, Lioba Happel, Lika Nüssli et Anne-Sophie Subilia. Le Grand Prix suisse littérature va à Leta Semadeni et le Prix spécial de médiation au projet Schulhausroman / roman d'école.

IT Dal 2012 l'Ufficio federale della cultura attribuisce ogni anno i Premi svizzeri di letteratura. Le·i laureate·i di quest'anno sono Eugène, Prisca Agustoni, Jachen Andry, Fanny Desarzens, Lioba Happel, Lika Nüssli e Anne-Sophie Subilia. Il Gran Premio svizzero di letteratura va a Leta Semadeni e il Premio speciale di mediazione al progetto Schulhausroman / roman d'école.

RM Dapi 2012 surdat l'Uffizi federal da cultura mintg'onn ils Premis svizzers da litteratura. Quest onn han survegnì quel premi Prisca Agustoni, Jachen Andry, Fanny Desarzens, Eugène, Lioba Happel, Lika Nüssli ed Anne-Sophie Subilia. Il Grond premi da litteratura ha survegnì Leta Semadeni ed il Premi spezial d'intermediaziun va al project Schulhausroman / roman d'école.

● FR/VE/VE/VE 18:00 ♀ STADTTHEATER, THEATERSAAL

Die Veranstaltung ist kostenlos, beschränkte Platzzahl. /

L'évènement est gratuit, nombre de places limité. /

L'evento è gratuito, posti limitati. /

L'occurrènz è gratuita, dumber da plazs limità.

Anmeldung über / inscription via / iscrizione presso / registraziun via schweizerkulturpreise.ch

Mit / avec / con / cun: Eugène, Prisca Agustoni, Jachen Andry, Fanny Desarzens, Lioba Happel, Lika Nüssli, Leta Semadeni, Anne-Sophie Subilia

M: Flurina Badel

«WOBEI» 3/23: VERNISSAGE

DE Das Magazin der Wochenzeitung WOZ erscheint sechs Mal pro Jahr. Die Mai-Ausgabe steht im Zeichen der Literatortage. Auch dieses Jahr lesen Sie darin ausführliche Interviews mit Autor*innen, die in Solothurn ihre aktuellen Neuerscheinungen vorstellen. Die WOZ lädt ein, über diese Bücher zu diskutieren und mit den Autor*innen anzustossen. Gastgeberin ist WOZ-Redaktorin Silvia Süess, die den Inhalt des Hefts verantwortet.

- **FR 19:00 ♀ JUGENDHERBERGE, WENGISAAL**
M: Silvia Süess

IM GESPRÄCH: GAUZ' UND BEHZAD KARIM KHANI EN DIALOGUE : GAUZ' ET BEHZAD KARIM KHANI

DE «Ich denke, wir sind jetzt an einem Punkt angelangt, wo wir den Dingen in die Augen schauen sollten. Gerne gemeinsam», schrieb Behzad Karim Khani in seinem Kommentar zur Silvesternacht in Berlin. Sein aktuelles Buch «Hund, Wolf, Schakal» erzählt von Berlin-Neukölln um die Jahrtausendwende, von migrantischen Schicksalen am Rande der Gesellschaft und Gesetze, vom Kampf um Anerkennung, von Würde und Brutalität. Thematische Linien, die auch in Gauz' Romanen immer wieder vorkommen, erzählt aus einer anderen europäischen Grossstadt: Paris, wo der ivorische Autor von 1999 bis 2011 lebte.

FR « Je pense que nous sommes arrivés au point où nous devrions regarder les choses en face. Idéalement ensemble » a écrit Behzad Karim Khani en commentant les événements du dernier réveillon à Berlin. Son livre « Hund, Wolf, Schakal » (« Chien, loup, chacal ») évoque Berlin-Neukölln et le passage du millénaire, des destins migrants à la marge de la société et des lois, la lutte pour la reconnaissance, la dignité et la brutalité. Des thématiques qui se retrouvent aussi dans les romans de Gauz', narrés depuis une autre capitale européenne : Paris, où l'auteur ivoirien a vécu de 1999 à 2011.

- **FR/VE 20:00 ♀ LANDHAUS, SÄULENHALLE**
Zweisprachiges Gespräch (de/fr) / dialogue bilingue (all/fr)
Mit / avec: Gauz', Behzad Karim Khani
M: Rafael Blatter

IN DIALOGUE: MATTO KÄMPF AND A. L. KENNEDY

DE Die beiden wissen, wie wir trotz der aktuellen Krisen den Humor nicht verlieren: Die schottische Autorin und Stand-up-Comedian A. L. Kennedy kommentiert das britische Zeitgeschehen für die Süddeutsche Zeitung und hat jetzt in der Schweiz einen Essayband über nichts weniger als den «Kern der Dinge» herausgegeben. Matto Kämpf betitelt sich in seiner Biografie selbst als «Spasvogel» und findet gezielt das Skurrile im Alltag. Über trockenen Humor, das Schreiben, Ernsthaftigkeit, Screwball Comedies und früher oder später bestimmt auch Monty Python.

- **FR 20:00 ♀ LANDHAUS, LANDHAUSSAAL**
Englisches Gespräch mit Übersetzung ins Deutsche
Mit: Matto Kämpf, A. L. Kennedy
M: Jane Mumford

KREUZ-SPECIAL

DE Das Kreuz feiert sein 50-jähriges Jubiläum. Weil die Literatortage ohne das Kreuz unvorstellbar wären, schenken sie dem Kreuz zum Geburtstag ein «Special»: Franz Hohler, Mitglied der ersten Programmgruppe, und Sarah Elena Müller, Mitglied der diesjährigen Programmgruppe Spoken Word, zelebrieren diese 50 Jahre mit einer literarisch-assoziativen Reise von 1973 bis heute. Mit alten und neuen Texten, Anekdoten, Beats und vielleicht sogar mit Cello.

- **FR 20:00 ♀ RESTAURANT KREUZ, KREUZSAAL**
Begrenzte Platzzahl.
Mit: Franz Hohler, Sarah Elena Müller

COVER MEINEN TEXT

DE Immer wieder covern Musiker*innen Songs: Sie nehmen sich die Hits der Kolleg*innen (aus anderen Genres) vor und machen daraus ihr ganz eigenes «Ding». Dieses Jahr wagen wir dieses Experiment an den Literatortagen: Rap trifft Prosa, Illustration trifft Mundart usw. Wer welchen Text überschreibt, soll ein Geheimnis bleiben, aber Einmaligkeit und Überraschung sind garantiert.

- **FR 22:00 ♀ STADTTHEATER, THEATERSAAL**
Mit: Cachita, Hannes Binder, Raphaela Edelbauer, Matto Kämpf, Jens Nielsen, Saskia Winkelmann
M: Pablo Haller

SAMSTAG SAMEDI SABATO SONDA

JUKILI POUR ADULT-E-S JUKILI PER ADULTI-E

FR Comment raconter une histoire dans un livre d'images ? Et quels thèmes choisir pour les tout jeunes lecteur·ice·s ? Bérénice Capatti discutera avec les auteur·ice·s et illustrateur·ice·s Haydé, Elanor Burgyan et Giorgio Volpe de comment se développe une histoire à partir de l'interaction texte-image.

IT Come raccontare una storia illustrata? E quali temi affrontare con il giovane pubblico letterario? Bérénice Capatti discute con le·gli autori·rici e illustratori·rici Haydé, Elanor Burgyan e Giorgio Volpe sulla nascita di una storia dall'interazione tra testo e illustrazione.

- **SA/SAB 10:00 ♀ KINO IM UFERBAU**
Avec / con: Haydé, Elanor Burgyan, Giorgio Volpe
M: Bérénice Capatti

SKRIPTOR

DE Im Skriptor diskutieren Autor*innen einen unveröffentlichten Text. Dabei wird sichtbar, was sich hinter der solitären Schreibearbeit an literarischen Texten verbirgt: Fragen und Entscheidungen, die in der Regel im Stillen ausdekliniert werden, werden hier im Gespräch reflektiert.

RM Al Skriptor discutan autor·a·s in text anc betg publictà. Ins vesa lura quai che sa zuppa davos la lavur solitaria dal scriver texts litterars: qua vegnan dumondas e decisziuns, che per il solit vegnan tractadas en la sfera privata, ponderadas en ina discussiun.

- **SKRIPTOR PROSA**
SA 10:00 ♀ STADTTHEATER, STUDIO ARICI
Text: Selina Beghetto
Mit: F. Badel, Ch. Haller, N. Hunni, R. Tharayil
M: Meral Kureyshy

- **SKRIPTOR SZENISCHES SCHREIBEN**
SA 14:00 ♀ STADTTHEATER, STUDIO ARICI
Text: Eva Roth
Mit: M. Clavadetscher, A. Clerc, L. Langenegger, F. Lehmann
M: Daniel Mezger

- **SKRIPTOR LYRIK**
SA 16:00 ♀ STADTTHEATER, STUDIO ARICI
Text: Julia Rüegger
Mit: H. Fiedlen, T. Krause, K. Taneva, J. Toggenburger
M: Meral Kureyshy

IM GESPRÄCH: SIMON FROEHLING UND JOËL LÁSZLÓ

DE Zeitgenössische Theatertexte sind kurzlebig: Sie werden kaum gedruckt und sind, wenn überhaupt, auf passwortgeschützten Verlags- und Agenturseiten erhältlich, wo sie praktisch nur von Fachleuten gefunden werden. Nur selten werden sie übersetzt. Joël László übersetzte 2020 im Auftrag der Regisseurin Eveline Ratering «Eisbombe» aus dem Ungarischen ins Deutsche, Simon Froehling für SRF-Hörspiel englische Stücke ins Deutsche sowie Stücke von Schweizer Kolleginnen ins Englische.

- **SA 10:00 ♀ RESTAURANT KREUZ, KREUZSAAL**
Mit: Simon Froehling, Joël László
M: Lydia Dimitrow

CHANGEMENT DE MATIÈRE : COEUR ANIMAL

FR En 2010, Séverine Cornamusaz a gagné avec « Coeur Animal » le Prix du cinéma suisse. Le film s'appuie sur le roman « Rapport aux bêtes » de Noëlle Revaz et met en scène Paul (Olivier Rabourdin), un paysan montagnard avare en pa-roles, qui gère une petite ferme sur un alpage suisse isolé. Il vit pour sa ferme et ses animaux, et évacue sa frustration quotidienne sur sa femme Rosine (Camille Japy). Quand il engage le saisonnier espagnol Eusebio (Antonio Buil), la jalousie de Paul atteint des sommets.

- **SA 11:00 ♀ KINO IM UFERBAU**
Français avec sous-titres allemands
Projection suivie d'un Q&A avec Séverine Cornamusaz
Changement de matières est une coopération avec le festival de cinéma Journées de Soleure, cf. le dialogue de Fulvio Bernasconi et Felwine Sarr (p. 24), dialogue de branches (p. 33) et « Der Goalie bin ig » (p. 29).

OPENNET 2023

DE Die Gewinner*innen des Schreibwettbewerbs für Nachwuchsautor*innen OpenNet präsentieren in einer Lesung und im Gespräch ihre Siegertexte.

FR Les lauréat·e·s du concours d'écriture OpenNet pour la relève littéraire présentent leurs textes, en lecture et en entretien.

RM Ils·las victur·as dalla concurrenza da scriver OpenNet per la nova generaziun d'auturas ed auturs preschentan lur texts cun ina prelecziun ed ina discussiun.

- **SA/SA/SO 12:00 ♀ LANDHAUS, SÄULENHALLE**
Mit / avec / cun: Alice Chau, Jürg Gautschi, Shpresa Jashari
M: Nathalie Garbely, Verena Stössinger, Bettina Vital

EN DIALOGUE : PIERRE VOÉLIN ET MAURO PLACÌ

FR Pierre Voélin est né en 1949 à Courgenay dans le Jura, Mauro Placì en 1986 à Neuchâtel. Tous deux écrivent de la poésie en français, tous deux sont enseignants au gymnase. Le dernier a publié son premier livre, « Dans la frontière errante », alors que Voélin se définit lui-même comme « poète frontalier ». Lors de cette lecture conjointe, ils parleront du lien à la tradition, de mentorat et de confrontation à la nouveauté, mais aussi plus globalement des évolutions du milieu littéraire d'une génération à l'autre.

- **SA 13:00 ♀ STADTTHEATER, THEATERSAAL**
Avec: Pierre Voélin, Mauro Placì
M: Renato Weber

PODIUM: SPRACHE MANIFESTIERT REALITÄTEN

DE Sprache wächst historisch, allerdings ist die deutsche Sprache bis heute stark geprägt vom «Deutschen Wörterbuch» der Gebrüder Grimm, dessen erste Bände ab 1852 lieferbar waren. Das heisst auch, dass unsere Sprache bis heute nationalistische Werte und imperialistische Ansichten aus dem 19. Jahrhundert zementiert. Mina Hava forscht zu Globalgeschichte und Wissenschaftsforschung, Shpresa Jashari ist Sprach- und Sozialwissenschaftlerin und hat einen PhD in transnationalen Studien, Ralph Tharayil studierte Geschichte, Medien- und Literaturwissenschaft – und alle drei schreiben gegen diese tradierte Sprachnorm an.

- **SA 14:00 ♀ LANDHAUS, SÄULENHALLE**
Mit: Mina Hava, Shpresa Jashari, Ralph Tharayil
M: Inés Mateos

FUSSBALLMATCH UND FUSSBALLLESUNGEN

DE Die Schriftsteller-Nati tritt gegen die Raketen Solothurn zur Revanche der Revanche der Revanche der Revanche der Revanche an. Nach getanem Spiel am Nachmittag stellen sich die Autoren – frisch geduscht – mit einer Kaskade an Kurzlesungen dem Publikum.

- **FUSSBALLMATCH**
SA 13:00 ♀ STADION FC SOLOTHURN, BRÜHLSTRASSE 88, SOLOTHURN
- **FUSSBALLLESUNGEN**
SA 20:00 ♀ LANDHAUS, SÄULENHALLE
Mit: Wolfgang Bortlik, Demian Cornu, Pino Dietiker, Bänz Friedli, Jovana Nikic, Steven Schneider, Sybil Schreiber, Marco Todisco, Patrick Tschan, Joanna Yulia

SCHWEIZER KINDER- UND JUGENDBUCHPREIS 2023 PRIX SUISSE DU LIVRE JEUNESSE 2023 PREMIO SVIZZERO DEL LIBRO PER RAGAZZI 2023 PREMI SVIZZER DAL CUDESCH PER UFFANTS 2023

DE Im Stadttheater findet die Preisverleihung des Schweizer Kinder- und Jugendbuchpreises statt. Nominiert sind: Niels Blaesi, «ABC Schweiz»/«ABC Suisse» (Bergli Books); Giorgio Volpe und Elanor Burgyan, «Il grande alveare» (Caissa Italia Editore); Tom Reed, «Lea und Finn langweilen sich», aus dem Englischen von Andrea Fischer Schulthess (Dörlemann); Éliisa Shua Dusapin und Hélène Becquelin, «Le colibri» (La Joie de lire); Germano Zullo und Albertine, «Le livre bleu» (La Joie de lire).

FR Le Théâtre municipal accueillera la remise du Prix suisse du livre jeunesse. Les nominé·e·s sont : Niels Blaesi, « ABC Schweiz » / « ABC Suisse » (Bergli Books) ; Giorgio Volpe et Elanor Burgyan, « Il grande alveare » (Caissa Italia Editore) ; Tom Reed, « Lea und Finn langweilen sich », traduit de l'anglais en allemand par Andrea Fischer Schulthess (Dörlemann) ; Éliisa Shua Dusapin et Hélène Becquelin, « Le colibri » (La Joie de lire) ; Germano Zullo et Albertine, « Le livre bleu » (La Joie de lire).

ÜBERSETZUNGSATELIER: TINNITUS TROPIC / TROPISCHER TINNITUS

DE Wie lässt sich die Schönheit der Wörter übersetzen? Wie wandert der Klang von einer romanischen in eine germanische Sprache? Wie können kulturelle Konnotationen und feine sprachliche Nuancen, wie kann Fremdes, Ungrammatisches wiedergegeben werden? Die Übersetzerin Ruth Gantert und die Autorin Flurina Badel sprechen über diese Fragen in Bezug auf die deutsche Übersetzung des Buches «tinnitus tropic» und über die Zusammenarbeit von Übersetzerin und Autorin.

- RM Co translatar la bellezza dals plets? Co entra il sun d'ina lingua neolatina en ina lingua germana? Co reproducir las connotaziuns culturalas e las nianzas linguisticas, co exprimer l'auter u il nun-grammatical? La translatura Ruth Gantert e l'autura Flurina Badel discutan davart questas dumondas colliadas cun la translaziun tudestga da l'ovra «tinnitus tropic» e davart la collavuraziun tranter translatura ed autura.
- **SA/SO 15:00 ♀ RESTAURANT KREUZ, KREUZSAAL**
Mit/cun: Flurina Badel, Ruth Gantert

- **SA/SA/SAB/SO 15:00 ♀ STADTTHEATER, THEATERSAAL**

Mit / avec / con / cun: Albertine, Niels Blaesi, Hélène Becquelin, Elanor Burgyan, Éliisa Shua Dusapin, Tom Reed, Giorgio Volpe, Germano Zullo
M: Susanne Kunz

**IM GESPRÄCH: YANN STUTZIG UND STEVEN WYSS
EN DIALOGUE : YANN STUTZIG ET STEVEN WYSS**

DE Die beiden Übersetzer Yann Stutzig und Steven Wyss unterhalten sich über die ganz unterschiedliche und doch vergleichbare Herausforderung, die junge Romanautorin Noëmi Lerch und den Schweizer Nationalschriftsteller C. F. Ramuz zu übersetzen. Mit welchen sprachlichen Mitteln werden Natur, Zeiten, Geschichte und Geschichten dargestellt? Was wird dank der Übersetzung plötzlich aktuell in einem 100-jährigen Text, und wo verortet man die in wenigen Worten verdichtete Geschichte eines Tals mit einer anderen Sprache neu?

FR Les deux traducteurs Yann Stutzig et Steven Wyss s'entretiennent sur les défis à la fois différents et pourtant similaires que constituent la traduction d'une part de l'autrice Noëmi Lerch et d'autre part de l'écrivain national C. F. Ramuz. Comment sont représentés la nature, le temps, l'histoire et les histoires dans ces écritures ? Qu'est-ce qui, dans un texte vieux d'une centaine d'années, est réactualisé par le passage de la traduction, et comment ancrer l'histoire d'une vallée dans une autre langue ?

● **SA/SA 16:00 ♀ RESTAURANT KREUZ, KREUZSAAL**

Mit / avec: Yann Stutzig, Steven Wyss
M: Irene Weber Henking

**PODIUM: GEGEN DIE HETERO-NORMATIVITÄT ANSCHREIBEN
TABLE RONDE : ÉCRIRE CONTRE L'HÉTÉRONORMATIVITÉ**

DE Ein generationen- und sprachraumübergreifendes Podium zu einem aktuellen Diskurs: In «Ein perfekter Kellner» (2004) liess Alain Claude Sulzer den schwulen Kellner Erneste in einer Schweizer Kleinstadt der 1960er-Jahre in Erinnerungen an das Grandhotel Giessbach schwelgen. Ein hochgelobter, vielfach übersetzter Roman, der aus einem anderen Selbstverständnis heraus geschrieben war, als beispielsweise Hengameh Yaghoobifarah heute tweetet. Und Noëmi Schaub gibt einen Einblick, wie queeres Erzählen oder inklusive Sprache in der Romandie wahrgenommen werden.

FR Une table ronde sur une question actuelle, par-delà les générations et les régions linguistiques : Dans « Un garçon parfait » (2004), Alain Claude Sulzer mettait en scène Ernest, un serveur homosexuel dans une petite ville suisse des années 1960, se repaissant de ses souvenirs de la grande époque du Grandhotel Giessbach. Un roman célébré, traduit dans de nombreuses langues, témoignant d'une autre vision de soi que par exemple les tweets de Hengameh Yaghoobifarah aujourd'hui. Et Noëmi Schaub donne un aperçu de la manière dont la narration queer ou le langage inclusif sont perçus en Suisse romande.

● **SA/SA 17:00 ♀ LANDHAUS, LANDHAUSSAAL**

Deutsches Gespräch mit französischem Input / dialogue allemand avec input français
Mit / avec: Noëmi Schaub, Alain Claude Sulzer, Hengameh Yaghoobifarah
M: Anna Rosenwasser

**VICEVERSA 17: «TROTZ», « AU CONTRAIRE », «PER RIPICCA»
VERNISSAGE DES JAHRBUCHS DER SCHWEIZER LITERATUREN
VERNISSAGE DE LA REVUE SUISSE D'ÉCHANGES LITTÉRAIRES
VERNISSAGE DELLA RIVISTA SVIZZERA DI SCAMBI LETTERARI
VERNISSASCHA DA L'ANNUARI SVIZZER DALS BARATS LITTERARS**

DE Sich auflehnen, Nein sagen, die Erwartungen unterlaufen ... «trotzdem» schreiben, übersetzen, zeichnen, fotografieren? «Viceversa 17» präsentiert «trotzige» Beiträge von Autor*innen und Künstler*innen aller Landesteile.

FR Résister, refuser, déjouer les attentes, mais pas ne rien faire, au contraire, imaginer, créer, écrire, traduire, dessiner, photographier, afin d'inciter à aller à contre-courant ... « Viceversa 17 » réunit des contributions d'auteur·ice·s et d'artistes suisses.

IT Ribellarsi, dire di no, disattendere le aspettative ... scrivere, tradurre, disegnare, fotografare «nonostante tutto»? «Viceversa 17» presenta contributi «ribelli» di autori·rici e artiste·i provenienti da tutte le regioni della Svizzera.

RM S'opponer, refuser, disfar las spetgas, scriber, translatar, dissegnar e fotografar «malgrà tut»? Viceversa 17 preschenta contribuziuns «testardas» dad auturas ed artists da tuttas parts dal pajais.

● **SA/SA/SAB/SO 17:00 ♀ LANDHAUS, SÄULENHALLE**

Viersprachige Lesung und Diskussion / lecture en quatre langues et discussion / lettura e discussione nelle quattro lingue. / prelecziun en quatter linguas e discussiun.
Mit / avec / con / cun: Laura di Corcia, Leontina Lergien-Caviezel, Isabelle Sbrissa, Yla von Dach
M: Ruth Gantert

STOFFWECHSEL: DER GOALIE BIN IG

DE Michael Steiger ist Mitinhaber von Turnus Film und Produzent zahlreicher Schweizer Literaturverfilmungen, beispielsweise «Der Goalie bin ig» (2014), «Wolkenbruchs wunderliche Reise in die Arme einer Schickse» (2018) oder aktuell «Jakobs Ross» (2023). Gemeinsam mit Pedro Lenz blickt er nach bald zehn Jahren auf die Verfilmung vom Goalie zurück: Wie wird ein Mundart-Roman zum Drehbuch und dann zum Film?

● **SA 19:00 ♀ LANDHAUS, LANDHAUSSAAL**

Mit: Pedro Lenz, Michael Steiger

M: Christine Löttscher

Stoffwechsel ist eine Kooperation mit den Solothurner Filmtagen, siehe auch das Gespräch zwischen Fulvio Bernasconi und Felwine Sarr (S. 24), die Filmvorführung von «Cœur Animal» (S. 26) und das Branchengespräch (S. 33).

TEXTE OHNE GRENZEN – «TEKSTOVI BEZ GRANICA»: IM DAZWISCHEN

DE Lange dominierten die vier offiziellen Landessprachen den Schweizer Literaturbetrieb. Die Veranstaltungsreihe «Texte ohne Grenzen» in Kooperation mit dem Übersetzerhaus Looren gibt Gegensteuer: Es werden Schreibende und Übersetzende präsentiert, die in anderen Sprachen Bücher veröffentlichen oder aus/in diese übersetzen. In Solothurn kommen drei Generationen post-jugoslawisch-schweizerischer Schriftsteller*innen miteinander ins Gespräch und präsentieren ihre Texte im Original und in deutscher Übersetzung; szenisch umgesetzt und musikalisch umrahmt.

● **SA 20:00 ♀ STADTTHEATER, THEATERSAAL**

Mit: Violeta Aleksić, Olga Serafimovski Milenković, Goran Vulović

Musik: Hannes Barfuss

Lesung: Ivana Martinović

Regie: Zarina Tadjibaeva

M: Jelica Popović, Sylvia Sasse

CARTE BLANCHE: LETA SEMADENI

DE Leta Semadeni hat in diesem Jahr den Grand Prix Literatur des Bundesamts für Kultur erhalten. Ihr Werk sei «von schroffer Schönheit», an der wir Leser*innen «uns ebenso reiben wie die Romanfiguren an der oftmals schmerzvollen Welt», meint die Jury. Semadeni schreibt Lyrik, Kurzprosa, Romane und Kinderbücher. Sie verfasst ihre Texte auf Vallader und auf Deutsch. Indem Leta Semadeni die Übertragungen selbst vornehme, erforsche sie die Sprachbarrieren und spiele mit ihnen.

RM Leta Semadeni ha survegni quest onn il Grond Premi da Litteratura da l'Uffizi federal da cultura per sia ovra da «bellezza abrupta» en la quala nus, lectoras e lectors, «ans sfruschain al mund suvent dolurus, precis sco las figuras dals romans», sco che scriva la giuria. Leta Semadeni scriva lirica, prosa curta, romans e cudeschs per uffants. Ella scriva tut ses texts per vallader e tudestg. Leta Semadeni, cun far sezza las translaziuns, ha perscrutà «las barrieras linguisticas e gioga cun ellas».

● **SA/SO 20:00 ♀ LANDHAUS, LANDHAUSSAAL**

Mit/cun: Leta Semadeni

M: Esther Schneider

MILCHMAA

DE «Wer sonst verwendet ein Wort wie «Anmut» in einem Mundart-Rap-Song? Wer benennt einen Track nach einem Theaterstück von Molière?» (NZZ) Milchmaa aka Goran Vulović spielt geschickt mit den Erwartungshaltungen irgendwo zwischen Zürcher Gymilehrer, seinen serbischen Wurzeln und dem Bündner Dialekt. Acht Jahre nach «-iç» folgte 2021 sein zweites Album «-muat». Mit «Amuat», «Demuat» und «Wehmuat» lassen die Literaturtage den Samstag ausklingen.

● **SA 22:00 ♀ STADTTHEATER, THEATERSAAL**

Musik: Hannes Barfuss, Goran Vulović

SONNTAG DIMANCHE DOMENICA DUMENGLIA

SOLOTHURNER LITERATURPREIS 2023

DE Der Solothurner Literaturpreis 2023 geht an Gertrud Leutenegger. Mit ihr wird eine Autorin ausgezeichnet, deren Werk Persönliches und Weltwahrnehmung beharrlich und eindrücklich verbindet. In einem traumwandlerischen und zugleich luziden Erzählen erforscht sie auf zeitlose Weise die menschliche Existenz. Sie formuliert Haltung, ohne zu bewerten, in einem ganz eigenen, soghaften Stil. Ihre Lesenden beschenkt sie mit irisierenden Sprach- und Welt-erfahrungen und einem zwischen Ernst und Spiel changierenden Reflexionsraum. Mit anschliessendem Apéro.

- **SO 11:00 ♀ STADTTHEATER, THEATERSAAL**
Die Veranstaltung ist kostenlos, beschränkte Platzzahl.
Anmeldung über solothurner-literaturpreis.ch.
Mit: Gertrud Leutenegger
Musik: Duo Brun & Lauterburg
M: Thomas Strässle

PODIUM: WRITING IN EXILE

DE Pegah Ahmadi kam 2009 über ICORN (International Cities Of Refuge Network) nach Deutschland, wo seither zwei Gedichtbände von ihr erschienen sind. In den Iran kehrte sie nicht zurück. Julia Cimafiejeva lebt seit 2020 im Exil, zuerst in Graz, jetzt in Residenz in Zug. Gemeinsam mit Hunderttausenden Belaruss*innen hatte sie gegen das Regime von Lukaschenko demonstriert. Was bringt es mit sich, erzwungenermassen in der Fremde schreiben zu müssen? Welche Erfahrungen machen die beiden Frauen mit den neuen Sprachen? Und welches Gewicht haben die Geschehnisse in der Heimat?

- **SO 11:00 ♀ LANDHAUS, LANDHAUSSAAL**
Englisches Podium mit Übersetzung ins Deutsche
Mit: Pegah Ahmadi, Julia Cimafiejeva
M: Sreten Ugričić

NARR #36: EXIT EXIL

DE Im Anschluss an das Podium «Wrting in Exile» gibt es im Landhaussaal Kurzlesungen mit Autor*innen der 36. Ausgabe des Literaturmagazins Narr zum Thema «Exit Exil». Darin finden sich Erzählungen und Gedichte von Exil-Autor*innen im engeren und weiteren Sinn, zum Teil übersetzt, zum Teil auf Englisch, zum Teil auf Deutsch. Die Ausgabe ist in Zusammenarbeit mit Weiter Schreiben Schweiz und Alit-Weltenliteratur erschienen und wurde herausgegeben von Lukas Gloor und Ruth Schweikert.

- **SO 12:00 ♀ LANDHAUS, LANDHAUSSAAL**
Mit: Wagdy El Komy, Joël László, Halyna Petrosanyak, Kameliya Taneva, Sreten Ugričić

SOLOTHURN-NEAPEL RETOUR

DE Was wäre in Neapel aus ihm geworden, in der Stadt seiner Eltern? Nach dem Tod seines Vaters begibt sich der in der Schweiz geborene Erzähler von Franco Supinos Roman «Spurlos in Neapel» (Rotpunktverlag, 2022) auf Spurensuche nach Neapel, eine Stadt, deren Sprache er zwar spricht, deren Gesetze ihm aber fremd sind. Die Veranstaltung des Solothurner Autors wird begleitet von traditioneller neapolitanischer Musik und Liedern von Pino Daniele, Fabrizio De André u. a., gespielt von Marcel Kruzi Wyss und Basso Salerno.

- **SO 13:00 ♀ STADTTHEATER, THEATERSAAL**
Mit: Franco Supino
Musik: Marcel Kruzi Wyss, Basso Salerno

IM GESPRÄCH: URSULA FRICKER UND TABEA STEINER

DE Ursula Fricker und Tabea Steiner beschreiben in «Gesund genug» und «Immer zwei und zwei» jeweils Protagonistinnen, die gefangen sind in unterschiedlichen Systemen: In Frickers Roman ist es der Reinlichkeitsfimmel des Vaters, der die «Familie zu einer Sekte gemacht» habe; bei Steiner sind es die ungeschriebenen Gesetze einer Freikirche. Beide Frauen kämpfen mit expliziten, aber unausgesprochenen Strukturen und Regeln. Können sie sich von ihren schwerwiegenden Familiengeschichten emanzipieren?

- **SO 14:00 ♀ STADTTHEATER, THEATERSAAL**
Mit: Ursula Fricker, Tabea Steiner
M: Martina Kuoni

80 + 80: CHRISTIAN HALLER UND FRANZ HOHLER

DE Den Abschluss der 45. Solothurner Literaturtage bestreiten «zwei unentwegte Spracharbeiter», wie Christian Haller es formulierte. Er feierte am 28. Februar seinen 80. Geburtstag, Franz Hohler nur einen Tag später, am 1. März. Die beiden sind seit mehr als dreissig Jahre Autoren beim gleichen Verlag und sind freundschaftlich verbunden. In Solothurn sprechen sie über ihre aktuellen Texte und blicken zurück auf 80 Jahre, die immer wieder parallel verlaufen sind. Mit anschliessendem Apéro.

- **SO 16:00 ♀ LANDHAUS, LANDHAUSSAAL**
Mit: Christian Haller, Franz Hohler
M: Esther Schneider

FAMILIENPROGRAMM PROGRAMME FAMILIAL PROGRAMMA PER FAMIGLIE PROGRAM PER FAMIGLIAS

MATINÉE

DE In der Familienmatinée gibt es ausgesuchte Häppchen aus neuen Schweizer Kinderbüchern zu geniessen. Die Verlagshündin Luna erzählt vom Büchermachen, ein aufgeweckter Affe lernt das Glück kennen, es werden Texte für Kinder und ihre Eltern performt, und zwischendurch huschen ein paar Mäuse über die Bühne.

- **SO 10:00 ♀ ALTES SPITAL, GEWÖLBEKELLER**
Mit: Haydé, Diego Balli, Tanja Kummer, Brigitte Schär
M: Katja Alves, Rico Engesser

EIN SPANNENDES ABENTEUER IM HIMMEL

DE Holly muss sich so sehr über ihre Eltern ärgern, dass sie wütend auf die Strasse rennt und ums Leben kommt. Das ist wohlgermerkt ein eigenwilliger Anfang. Das Kinderbuch nimmt jedoch einen munteren und beherzteren Verlauf. Der bisher für seine filmische Arbeit bekannte Micha Lewinsky entführt in seiner Lesung das junge Publikum in ein himmlisches Abenteuer.

- **SO 11:30 ♀ ALTES SPITAL, GEWÖLBEKELLER**
Ab 9 Jahren
Mit: Micha Lewinsky

ZEICHENWORKSHOP

DE Wie zeichnet man einen Hund? Und wie gibt man ihm einen zufriedenen, einen wütenden oder überraschten Gesichtsausdruck? Tom Reed ist ein Experte, was das Hundezeichnen angeht. Das beweist er in seinem neuen Buch «Lea und Finn langweilen sich», in dem zwei Vierbeiner aus Langeweile durch das Buch springen und dabei vieles entdecken. Zusammen mit dem Illustrator und Maler wird in diesem Workshop ein ganzes Hunderedel gezeichnet.

- **SO 13:00 ♀ ALTES SPITAL, GEWÖLBEKELLER**
Ab 5 Jahren
Material ist vorhanden. Die Platzzahl ist beschränkt.
Anmeldung: jukili@literatur.ch
Mit: Tom Reed

SPAZIERGANG DURCH DAS BLAUE BUCH

DE Im neuen Buch von Albertine und Germano Zullo geht es um den bezaubernden Moment des gemeinsamen Lesens und Fantasierens: Seraphines Vater liest ihr aus ihrem Lieblingsbuch, dem blauen Buch, vor. Und dann beginnt eine imaginäre Reise durch die Nacht und wunderliche Landschaften. Nach der Lesung wird zusammen mit der Illustratorin Albertine zum Zeichenstift gegriffen und der eigenen Fantasie auf Papier Gestalt gegeben.

- **SO 15:00 ♀ ALTES SPITAL, GEWÖLBEKELLER**
Ab 5 Jahren
Mit: Albertine, Germano Zullo
Germano Zullo und Albertine sprechen französisch und werden ins Deutsche übersetzt. Die Lesung findet auf Deutsch statt.

21 DA MATG

21 MAGGIO

21 MAI

21. MAI

CAMPUS SOLOTHURN CAMPUS SOLEURE CAMPUS SOLETTA CAMPUS SOLOTURN

DE Die Solothurner Literaturtage bieten in Zusammenarbeit mit dem Verband Autorinnen und Autoren der Schweiz A*dS und mit Unterstützung der Pro Helvetia und des Frei-Fonds eine Reihe von Weiterbildungsveranstaltungen an, die sich an Autor*innen, Übersetzer*innen sowie weitere Interessierte aus der Literatur- und Buchbranche richten. Für Mitglieder des A*dS und für Studierende gratis.

VERBALE SELBSTVERTEIDIGUNG GEGEN RASSISMUS UND SEXISMUS

DE Ein diskriminierender Spruch fällt – und Sie sind sprachlos. Ein*e Workshopleiter*in von Amnesty International vermittelt Strategien, um gegen diskriminierende und sexistische Parolen zu argumentieren.

- **FR 10:00 ♀ LANDHAUS, GEMEINDERATSSAAL**
Veranstaltet von Amnesty International Schweiz (www.amnesty.ch/kurse). Max. 20 Teilnehmende.
Anmeldung bis 17. Mai: sekretariat@a-d-s.ch

LITERATUR ALS SPEKTAKEL LA LITTÉRATURE COMME SPECTACLE

DE Der digitale Raum hat die Print- und audiovisuelle Medienlandschaft stark verändert. Die Aufmerksamkeitsökonomie auf Social Media und Clickbaiting befördern das Spektakel. Was heisst das für die Buchbranche, die Literaturkritik und die Autor*innen? Vincent Kaufmann, ehemaliger Direktor des Instituts für Medien- und Kommunikationsmanagement an der Universität St. Gallen, und Hengameh Yaghoobifarah, Autor*in, Journalist*in und Medienwissenschaftler*in, geben zu diesen Fragen kurze Inputs und diskutieren ihre Thesen.

FR L'espace digital a fortement modifié le paysage médiatique, qu'il s'agisse de la presse ou de l'audiovisuel. L'économie de l'attention sur les réseaux sociaux et le clickbaiting promeuvent le spectacle. Qu'est-ce que cela implique pour le secteur du livre, la critique littéraire et les auteur·ice·s ? Vincent Kaufmann, directeur de l'Institut de management des médias et de la communication de l'Université de St-Gall, et Hengameh Yaghoobifarah, auteur·ice, journaliste et spécialiste des médias, soulèvent ces questions et discutent de leurs thèses respectives.

- **FR/VE 13:00 ♀ LANDHAUS, GEMEINDERATSSAAL**
Jede*r spricht die eigene Sprache (de/fr) / chacun·e parle sa langue (all/fr)
Mit / avec: Vincent Kaufmann, Hengameh Yaghoobifarah
M: Silvia Süess

FR Les Journées Littéraires de Soleure et l'Association des autrices et auteurs de Suisse A*dS proposent, avec le soutien de Pro Helvetia et de Frei-Fonds, une série de manifestations de formation continue pour les auteur·ice·s et traducteur·ice·s et toutes personnes intéressées par la branche de la littérature et du livre. L'entrée est gratuite pour les membres d'A*dS et les étudiant·e·s.

IHR AUFTRAG, WENN SIE IHN ANNEHMEN: BERUF LITERATURAGENT*IN VOTRE MISSION, SI VOUS L'ACCEPTÉZ : PROFESSION AGENT·E LITTÉRAIRE

DE Anabelle Assaf arbeitet als freie Literaturagentin und Übersetzerin in Köln. Marie-Jeanne Urech ist Autorin zahlreicher Romane, die in der Romandie veröffentlicht (und zum Teil auch auf Deutsch übersetzt) wurden. Sie sprechen über den Stellenwert von Literaturagent*innen im deutsch-französischen Sprachraum: Während es in Deutschland viele Agenturen gibt, ist dieser Beruf in der Schweiz noch immer eher mysteriös. Anabelle Assaf und Marie-Jeanne Urech versuchen, die Rolle der Literaturagent*innen für Autor*innen zu definieren.

FR Anabelle Assaf travaille comme agente littéraire indépendante et traductrice à Cologne. Marie-Jeanne Urech a écrit de nombreux romans publiés en Suisse romande (parfois traduits en Suisse alémanique). À elles deux, elles couvrent l'espace franco-germano-phonie et parlent de la place des agent·e·s littéraires dans leurs milieux respectifs : car si en Allemagne, les agences sont légion, en Suisse, ce métier reste encore mystérieux. En dialogue, Anabelle Assaf et Marie-Jeanne Urech s'emploieront à définir le rôle des agent·e·s auprès des auteur·ice·s.

- **FR/VE 14:30 ♀ LANDHAUS, GEMEINDERATSSAAL**
Jede*r spricht die eigene Sprache (de/fr) / chacun·e parle sa langue (all/fr)
Mit / avec: Anabelle Assaf, Marie-Jeanne Urech

WAS MACHT DAS LEKTORAT MIT MEINEM MANUSKRIFT?

DE Die Lektorin Regula Walser vermittelt in diesem Workshop für Autor*innen Einblicke in die Zusammenarbeit zwischen Autor*innen und Lektorat und gibt Anregungen, wie ein konstruktiver Austausch gelingt.

- **FR 16:00 ♀ LANDHAUS, GEMEINDERATSSAAL**
Mit: Regula Walser

HILFE, ES SIND KINDER IM SAAL

DE Wie vermittele ich mein Kinderbuch einem jungen Publikum? Die Autorin Katja Alves und die Literaturpädagogin und Buchhändlerin Marion Arnold geben einen Workshop für Kinderbuch-Einsteiger*innen.

- **SA 10:00 ♀ LANDHAUS, GEMEINDERATSSAAL**
Mit: Katja Alves, Marion Arnold

AWARENESS POLICY

DE Gemeinsam mit dem Verband der Autorinnen und Autoren der Schweiz A*dS arbeiten die Solothurner Literaturtage an einer Awareness Policy, die ein ehrliches und respektvolles Miteinander an Literaturfestivals garantieren soll, aber auch definiert, wie Festivals und der Betrieb mit Formen von Belästigung, diskriminierendem Verhalten und Missbrauch der beruflichen Stellung umgehen können. Nicole Pfister Fetz, Geschäftsführerin des A*dS, stellt die Policy gemeinsam mit der neuen Vertrauensstelle vor und diskutiert mit weiteren Expert*innen.

FR Avec l'association des autrices et auteurs de Suisse A*dS et les Journées Littéraires de Soleure travaillent à une politique de sensibilisation dans le but de garantir le respect et l'honnêteté dans les festivals ; mais aussi de définir comment les festivals et le secteur littéraire peuvent gérer les formes de harcèlement, les comportements discriminants et les abus de pouvoir en contexte professionnel. Nicole Pfister Fetz, directrice générale de l'A*dS, présentera cette policy en collaboration avec le nouveau service de médiation, ainsi que d'autres expert·e·s.

- **SA/SA 12:00 ♀ LANDHAUS, GEMEINDERATSSAAL**
Jede*r spricht die eigene Sprache (de/fr) / chacun·e parle sa langue (all/fr)
Mit / avec: Yvonne Meyer (Helvetiarockt), N. N.
M: Nicole Pfister Fetz

**STOFFWECHSEL:
BRANCHENGESPRÄCH
CHANGEMENT DE MATIÈRE :
DIALOGUE DE BRANCHES**

DE Gemeinsam mit den Solothurner Filmtagen wollen die Literaturtage Plattformen schaffen, um die Schweizer Film- und Literaturbranche besser zu verknüpfen. Am Campus geht es erst mal um die Basics: Wie wird ein literarischer Text zum Film? Wer entscheidet? Welche Produktionsstrukturen gibt es? Was kostet das? Die Regisseurin Séverine Cornamusaz, der Filmrechtsexperte Thomas Tribolet und die Produzentin Anita Wasser stellen sich den Fragen der Literaturbranche.

FR Avec les Journées de Soleure, le festival de cinéma, les Journées Littéraires veulent créer des plateformes pour mieux relier les secteurs du film et de la littérature suisses. Au campus, nous commencerons par reprendre les bases : Comment un texte littéraire devient-il un film ? Qui décide ? Quelles structures de production existent ? Combien cela coûte-t-il ? La réalisatrice Séverine Cornamusaz, l'expert en droit du cinéma Thomas Tribolet et la productrice Anita Wasser se posent les questions du milieu littéraire.

- **SA/SA 14:00 ♀ LANDHAUS, GEMEINDERATSSAAL**
Jede*r spricht die eigene Sprache (de/fr) / chacun·e parle sa langue (all/fr)
Mit / avec: Séverine Cornamusaz, Thomas Tribolet, Anita Wasser
M: Niccolò Castelli
Stoffwechsel ist eine Kooperation mit den Solothurner Filmtagen, siehe auch das Gespräch zwischen Fulvio Bernasconi und Felwine Sarr (S. 24), die Filmvorführung von «Cœur Animal» (S. 26) und das Gespräch zu « Der Goalie bin ig » (S. 29).

**WAS LÄUFT?
TGE PASSA?**

DE Rätoromanische Literatur im Spannungsfeld von Produktion, Förderung und Vermittlung: Was sind die aktuellen Aktivitäten, Projekte und Initiativen? Wo besteht Handlungsbedarf? Werkstattgespräch, anschliessend Apéro.

RM Litteratura rumantscha tranter producziun, promoziun ed intermediaziun: Tgeninas en las activitads e las iniciativas actualas? Nua datti basegn d'agir? Discussiun or dal lavuratori, suenter apero.

- **SA/SO 16:00 ♀ LANDHAUS, GEMEINDERATSSAAL**
Mit / cun: Flurina Badel, Andreas Gabriel (Lia Rumantscha), Reina Gehrig (Pro Helvetia)
M: Fabiola Carigiet

DRUMHERUM MAIS ENCORE I CONTORNI ENTURNEDENTURN

EN PLEIN AIR

- DE Sechzehn Gratislesungen zeigen die Bandbreite des aktuellen Literaturschaffens auf der Freiluft-Literaturbühne vor der St. Ursen-Kathedrale im Zentrum der Altstadt.
- FR Seize lectures gratuites montreront tout l'éventail de la création littéraire actuelle sur la scène en plein air devant la cathédrale St-Ours au cœur de la vieille ville.
- IT Sedici letture gratuite mostreranno l'estensione della creazione letteraria attuale sul palco letterario all'aperto di fronte alla cattedrale di Sant'Orso nel centro storico.

FREITAG/VENDREDI/VENERDÌ

- 14:00 MATTO KÄMPF
- 14:30 RALPH THARAYIL
- 15:00 SYBIL SCHREIBER
- 15:30 LUKAS MAISEL
- 16:00 HENGAMEH YAGHOOBIFARAH
- 16:30 VULCANO: PRISCA AGUSTONI

SAMSTAG/SAMEDI/SABATO

- 14:00 JENS NIELSEN
- 14:30 SASKIA WINKELMANN
- 15:00 MELOE GENNAI
- 15:30 SIMON FROEHLING
- 16:00 FRANZ HOHLER
- 16:30 ED WIGE

SONNTAG/DIMANCHE/DOMENICA

- 12:00 SARAH ELENA MÜLLER
- 12:30 BEHZAD KARIM KHANI
- 13:00 MINA HAVA
- 13:30 LIDIJA BURČAK

Sponsor*innen / sponsors / sponsor / sponsur*a-s:
Regiobank Solothurn AG, Ypsomed AG

SRF STUDIO

- DE In der Cantina del Vino am Landhausquai finden Live-Sendungen und Aufzeichnungen von Gesprächen mit Gästen der Solothurner Literaturtage statt. Die Veranstaltungen sind öffentlich zugänglich und kostenlos. Details entnehmen Sie der Programmübersicht.

- FR/SO ♀ CANTINA DEL VINO

ALICE

- IT «Alice», in onda ogni sabato su RSI Rete Due, è la trasmissione radiofonica dedicata ai libri e alla letteratura. Anche quest'anno Massimo Zenari animerà in diretta dal festival una puntata speciale aperta al pubblico con scrittori·rici ospiti delle Giornate Letteraria. Al termine della diretta la puntata sarà disponibile all'indirizzo rsi.ch/alice.
- SAB 14:30 ♀ JUGENDHERBERGE, RÖTISAAL
Con: Prisca Agustoni, Sara Catella, Massimo Gezzi, Davide Rigiani

VULCANO

- IT Vulcano è un ciclo di performance ideato da RSI Rete Due in collaborazione con nove eventi letterari svizzeri. Per le Giornate Letterarie Prisca Agustoni ha scritto un testo sul libro che ha trasformato il suo modo di scrivere, e poi di raccontare di quell'eruzione in modo performativo. Vulcano inizia dal vivo, tra marzo e ottobre, poi passa sulle onde di Rete Due in autunno e per sempre in podcast su rsi.ch/audio.

- VEN 16:30 ♀ EN PLEIN AIR

SHOW YOUR DARLINGS

- DE Hannes Binders Illustrationen sind unverkennbar. Sowohl literarische Vorlagen als auch eigene Geschichten verdichtet er in der Schabkarton-Technik zu komplexen und faszinierenden Bildern. Die fantastischen Kompositionen in schwarz-weiß entwickeln einen Sog, in dem man sich verlieren kann und soll. In der Ausstellung im IN2 Magazin zeigt Hannes Binder seine persönlichen Lieblinge aus jüngerer Zeit, u. a. aus den Büchern «Kill Your Darlings» (2022) und «Der digitale Dandolo» (2020).

- FR Les illustrations de Hannes Binder sont facilement reconnaissables. Grâce à la technique de la carte à gratter, il transforme en images fascinantes et complexes aussi bien des modèles littéraires que ses propres histoires. Ces compositions fantastiques en noir et blanc entraînent dans un tourbillon dans lequel on pourrait, voire devrait, se perdre. Dans l'exposition du IN2 Magazin, Hannes Binder montre ses créations préférées plus récentes, notamment celles issues des livres « Kill Your Darlings » et « Der digitale Dandolo ».

- IT Le illustrazioni di Hannes Binder sono inconfondibili. L'artista condensa tanto modelli letterari quanto le proprie storie in immagini ammalianti e complesse con la tecnica dello «scratchboard». Le sue fantastiche composizioni in bianco e nero sviluppano un gorgo nel quale ci si può e ci si deve perdere. Nella mostra al IN2 Magazin, Hannes Binder espone le sue immagini preferite di tempi più recenti, fra cui alcune tratte dai libri «Kill Your Darlings» e «Der digitale Dandolo».

- RM Las illustraziuns da Hannes Binder èn nunconfundiblas. El concentrescha models litterars ed atgnas istorgias en figuras complexas e fascinantas cun la tecnica dal chartun sgrattà. Las fantasticas ovras en alv e nair sviluppan in'unda, nua ch'ins po ed ins sto sa perder. En l'exposiziun en il IN2 Magazin mussa Hannes Binder sias figuras preferidas da pli baud, tranter autras insaquantas or dals cudeschs «Kill Your Darlings» e «Der digitale Dandolo».

- DO/JE/GIO/GIE 16:00 ♀ IN2 MAGAZIN, VERNISSAGE

- FR-SO/VE-DI/VEN-DOM/VE-DU 10:00-18:00 ♀ IN2 MAGAZIN

Eintritt frei / entrée gratuite / entrada gratuita / entrada gratuita

- WEINDEGUSTATION

Selection Schwander unterstützt die Solothurner Literaturtage seit 20 Jahren. In der Ausstellung im IN2 Magazin können deshalb Weine von Selection Schwander degustiert und gekauft werden.

RESONANZRAUM

DE Im Resonanzraum wird in verschiedenen künstlerischen Disziplinen und mit interaktiven Ansätzen Martina Clavadetschers «Vor aller Augen» nachgespielt und es werden neue Zugänge eröffnet. Treten Sie im Rahmen von Performances, Workshops und Podien in eine Auseinandersetzung mit Literatur und in Austausch mit anderen Besuchenden.

- **FR/SA/SO ♀ LANDHAUS, GYM-SAAL**

Das Detailprogramm finden Sie online.

VICEVERSA-EINFÜHRUNGEN IN FRANZÖSISCH- UND ITALIENISCH-SPRACHIGE VERANSTALTUNGEN

DE Möchten Sie eine französische oder italienische Veranstaltung besuchen, fühlen sich aber in den Sprachen nicht ganz sattelfest? In Zusammenarbeit mit Viceversa Literatur bieten wir Ihnen zu einer Auswahl von Veranstaltungen kurze Einführungen an. Ruth Gantert bereitet Sie sachkundig auf die Veranstaltungen vor. Im Anschluss können Sie die Lesungen der Autor*innen besuchen und geniessen.

- **EINFÜHRUNG ZU ALICE BOTTARELLI**
FR 15:15–15:45 ♀ JUGENDHERBERGE, WENGISAAL
- **EINFÜHRUNG ZU DAVIDE RIGIANI**
SA 11:15–11:45 ♀ JUGENDHERBERGE, WENGISAAL
- **EINFÜHRUNG ZU MARIE-JEANNE URECH**
SA 13:15–13:45 ♀ RESTAURANT KREUZ, KREUZSAAL
- **EINFÜHRUNG ZU SARA CATELLA**
SO 12:15–12:45 ♀ JUGENDHERBERGE, WENGISAAL

LITERATURTAGE-BUCHHANDLUNG LIBRAIRIE DES JOURNÉES LITTÉRAIRES LIBRERIA DELLE GIORNATE LETTERARIE LIBRERIA DA LA SENTUPADA LITTERARA

DE Im Jurasaal, vis-à-vis vom Landhaus, bietet das Buchhaus Lüthy alle lieferbaren Bücher der eingeladenen Autor*innen sowie eine Auswahl aktueller Titel an.

FR Dans la Jurasaal, en face du Landhaus, la Maison du livre Lüthy propose à la vente tous les livres des auteur·ice·s invité·e·s, ainsi qu'un choix de titres actuels.

IT Nella Jurasaal, di fronte al Landhaus, la libreria Lüthy propone tutti i libri disponibili degli·lle autori·rici ospiti e una scelta di titoli attuali.

RM En il Jurasaal, visavi al Landhaus, propona la libreria Lüthy tut ils cudeschs disponibels da las auturas ed auturs envidad·a·s ed ina tscherna da titels actuals.

- **FR/VE/VEN/VE 9:00–22:00 ♀ JURASAAL**
- **SA/SA/SAB/SO 9:00–22:00 ♀ JURASAAL**
- **SO/DI/DOM/DU 10:00–18:00 ♀ JURASAAL**

SWIPS – SWISS INDEPENDENT PUBLISHERS

DE Unabhängige Schweizer Verlage präsentieren am Büchermarkt ihre Programme. Entdecken Sie die vielfältige Schweizer Verlagslandschaft und lassen Sie sich überraschen von wahren Buchperlen. Folgende Verlage präsentieren ihre Bücher: Caracol Verlag, Der gesunde Menschenversand, edition 8, edition bücherlese, Elster & Salis, Kommode Verlag, Lars Müller Publishers, Lenos Verlag, Limmat Verlag, Lokwort, Neptun Verlag, Nimbus. Kunst und Bücher, Rotpunktverlag, Seismo Verlag, Unionsverlag, vatter&vatter.

FR Une sélection de maisons d'édition indépendantes suisses présentent leurs catalogues dans ce marché aux livres. Découvrez la diversité du paysage éditorial suisse et laissez-vous surprendre par les perles rares. Les maisons d'édition suivantes seront présentes : Caracol Verlag, Der gesunde Menschenversand, edition 8, edition bücherlese, Elster & Salis, Kommode Verlag, Lars Müller Publishers, Lenos Verlag, Limmat Verlag, Lokwort, Neptun Verlag, Nimbus. Kunst und Bücher, Rotpunktverlag, Seismo Verlag, Unionsverlag, vatter&vatter.

IT Alcune case editrici indipendenti svizzere presentano il loro programma alla fiera del libro. Scoprite il diversificato paesaggio editoriale svizzero e lasciatevi sorprendere da vere e proprie perle. Le seguenti case editrici presentano i loro libri: Caracol Verlag, Der gesunde Menschenversand, edition 8, edition bücherlese, Elster & Salis, Kommode Verlag, Lars Müller Publishers, Lenos Verlag, Limmat Verlag, Lokwort, Neptun Verlag, Nimbus. Kunst und Bücher, Rotpunktverlag, Seismo Verlag, Unionsverlag, vatter&vatter.

RM Insaquantas chasas edituras independentas svizras preschentan lur program a la fiera dal cudesch. Scuvri la varietad da la cuntrada editoriala svizra ed As laschai suprender da vairas perlas. Las suandantas chasas edituras preschentan lur cudeschs: Caracol Verlag, Der gesunde Menschenversand, edition 8, edition bücherlese, Elster & Salis, Kommode Verlag, Lars Müller Publishers, Lenos Verlag, Limmat Verlag, Lokwort, Neptun Verlag, Nimbus. Kunst und Bücher, Rotpunktverlag, Seismo Verlag, Unionsverlag, vatter&vatter.

- **FR/VE/VEN/VE 10:00–21:00 ♀ LANDHAUS, FOYER 1. STOCK**
- **SA/SA/SAB/SO 10:00–21:00 ♀ LANDHAUS, FOYER 1. STOCK**
- **SO/DI/DOM/DU 10:00–16:00 ♀ LANDHAUS, FOYER 1. STOCK**

OFFENER BÜCHERSCHRANK

DE Vor dem Landhaus stellt die IG «Offener Bücherschrank» eine kleine, stets wechselnde Bibliothek zur Verfügung. Kostenlos für alle. Nimm ein Buch, bring ein Buch.

FR Une petite bibliothèque en libre accès, au contenu évolutif, est à disposition de toutes et tous devant le Landhaus. Qui prend un livre, laisse un livre.

IT Davanti al Landhaus la IG «Libreria aperta» mette a disposizione una piccola biblioteca continuamente mutevole. Gratis per tutti. Prendi un libro, porta un libro.

RM Davant il Landhaus porscha la «Stgaffa da cudeschs» ina pitschna biblioteca che sa mida d'in cuntin. Gratuit per mintgina e mintgin. Prenda in cudesch, porta in cudesch.

- **VOR DEM LANDHAUS / DEVANT LE LANDHAUS / DAVANTI AL LANDHAUS / DAVANT IL LANDHAUS**

2023

Premi svizzeri di letteratura

Schweizer

Literaturpreise

Prix suisses

de littérature

Premis svizzers

da letteratura

Schweizer Literaturpreise 2023

Die Schweizer Literaturpreise 2023 werden während der Solothurner Literaturtage vergeben, der bedeutendsten Literaturveranstaltung der Schweiz. Reservieren Sie sich bereits jetzt den 19. Mai 2023! (Beschränkte Platzzahl)

Wir freuen uns auf Ihre Anmeldung bis zum 10.05. unter:

Schweizer Grand Prix Literatur: Leta Semadeni
Spezialpreis Vermittlung: Schulhausroman

Schweizer Literaturpreise:
Prisca Agustoni, *Verso la ruggine*, Interlinea
Jachen Andry, *be cum rispli*, editionmevinapuorger
Fanny Desarzens, *Galel*, Editions Slatkine
Eugène, *Lettre à mon dictateur*, Editions Slatkine
Lioba Happel, *POMMFRIITZ aus der Hölle*,
edition pudelundpinscher
Lika Nüssli, *Starkes Ding*, Edition Moderne
Anne-Sophie Subilia, *L'Épouse*, Éditions Zoé



schweizer kulturpreise.ch

strauhof

Unterstützt von



Stadt Zürich Kultur



Kanton Zürich Fachstelle Kultur

2/3 — 21/5

Verbotene

Bücher

Satanische Verse & verbotene Bücher

HÖREN, LESEN, WEITERDENKEN.

Wöchentliche Leseempfehlungen, Buchbesprechungen und Gespräche mit Literaturschaffenden.



Abonnieren Sie den SRF-Literaturnewsletter unter srf.ch/literatur

SRF KULTUR



**Im Kampf für
Menschenrechte
helfen uns
mächtige Verbündete:
26 Buchstaben.**

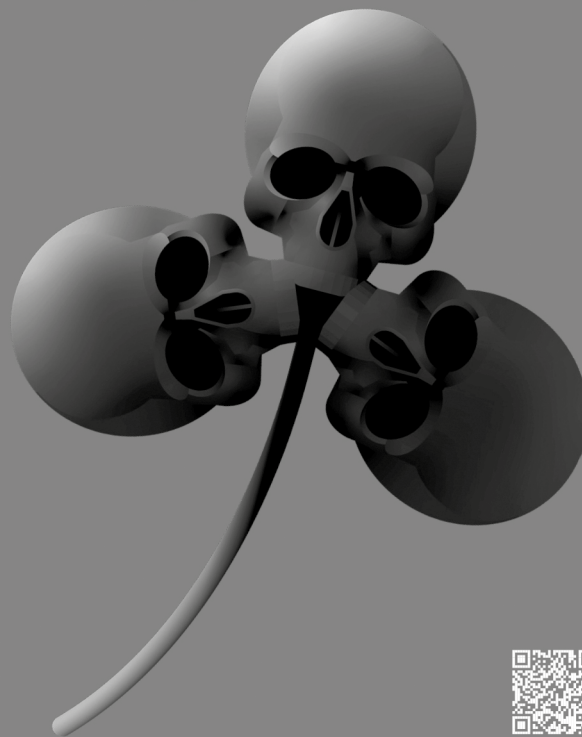


Jetzt Probeabo
bestellen.



Jede Woche der Zeit voraus.

ESTEVE SOLER **REVOLUTIONS-
TRILOGIE** DEUTSCHSPRACHIGE
ERSTAUFFÜHRUNG
**GEGEN DIE FREIHEIT.
GEGEN DIE GLEICHHEIT.
GEGEN DIE BRÜDERLICHKEIT.**
THEATER SOLOTHURN AB 05 | 05 | 2023
RE BIEL AB 12 | 05 | 2023
WWW.TOBS.CH



GUTER WEIN MUSS NICHT TEUER SEIN !

Philipp Schwander

MASTER OF WINE



selection | schwander
ausgesuchte weine

IMPRESSUM IMPRESSUM COLOFONE IMPRESSUM

- DE Das Programmheft erscheint anlässlich der 45. Solothurner Literaturtage, 19.–21. Mai 2023. Stand 15. März 2023, Programmänderungen vorbehalten.
- FR Le programme est publié à l'occasion des 45^e Journées Littéraires de Soleure, du 19 au 21 mai 2023. Version du 15 mars 2023, sous réserve de changements de programme.
- IT L'opuscolo con il programma appare all'occasione delle 45^e Giornate Letterarie di Soletta, 19–21 maggio 2023. Stato il 15 marzo 2023, su riserva di cambiamenti.
- RM La broschura cun il program cumpara a chaschun da la 45^{ma} Sentupada Litterara a Soloturn dals 19 fin ils 21 da matg 2023. Stadi dals 15 da mars 2023, cun resalva da midadas.

Herausgeber / édition / pubblicato da / publictgà da:
Verein Solothurner Literaturtage
Redaktion / rédaction / redazione / redacziun:
Philine Erni, Nathalie Widmer
Texte / textes / testi / texts:
Programmkommission und Programmgruppen, Philine Erni,
Nathalie Widmer und externe Partner*innen
Übersetzungen / traduction / traduzione / translaziun:
Camille Logoz, Walter Rosselli
Korrektorat / correction / rilettura / lectorat:
Linda Malzacher, Renato Weber, Lia Rumantscha
Gestaltung / graphisme / progetto grafico / grafica:
Patrick Savolainen, Katja Rufenacht
Druck / impression / produzione / stampa:
Uebelhart AG, Rüttenen
Auflage / tirage / tiratura / edizioni:
9000

BILDNACHWEISE CRÉDITS PHOTOGRAPHIQUES FONTI ICONOGRAFICHE FUNTAUNA DA LAS ILLUSTRAZIUNS

- DE Trotz Recherche konnten nicht alle Rechteinhaber*innen ermittelt werden. Bitte setzen Sie sich mit uns in Verbindung.
- FR Malgré nos recherches, nous n'avons pas pu atteindre tous les ayants-droits. Merci de nous contacter.
- IT Nonostante le ricerche effettuate non siamo in grado di indicare tutte le persone aventi diritto. Vogliate mettervi in contatto con noi.
- RM Malgrà nossas retschertgas na savain nus betg menziunar tut las persunas possessuras dals dretgs. Faschai il bain e contactai nus.

Cachita © zvg; Gauz' © zvg; Haydé © Matthieu Gétaz; Pegah Ahmadi © zvg; Violeta Aleksić © Erdbob Mickey; Alhierd Bacharevič © Julia Cimafjejeva; Stefan Bachmann © Maurice Haas; Diego Balli © Martin Bonner/Sooli-Film; Hannes Binder © Ayse Yavas; Florian Bissig © Tonatiuh Ambrosetti; Alice Bottarelli © zvg; Lidija Burčak © Yves Bachmann; Alex Capus © Mergime Noca; Sara Catella © Wiebke Zollmann; Julia Cimafjejeva © Alhierd Bacharevič; Martina Clavadetscher © Ingo Höhn; Massimo Daviddi © zvg; Kim de l'Horizon © Anne Morgenstern; Corinne Desarzens © Blaise Collaud; Raphaela Edelbauer © Apollonia Bitzan; Heike Fiedler © Jacques Saugy; Anna Frey © Maxi Schmitz; Eleonore Frey © Hannes Schüpbach; Ursula Fricker © Schleyer/autorenarchiv.de; Simon Froehling © Dieter Kubli; Ruth Gantert © zvg; Arno Geiger © Heribert Corn; Meloe Gennai © Emmanuel Yoro; Massimo Gezzi © zvg; Alice Grünfelder © Mine Dal; Christian Haller © Marita Höckendorff; Mina Hava © zvg; Sarah Jollien-Fardel © Marie-Pierre Cravedi; Matto Kämpf © Juri Steinhart; Behzad Karim Khani © Valerie Benner; Birgit Kempker © Eliane Rutishauser; A.L. Kennedy © Robin Niedojadjo; Uta Köbernick © Mirco Rederlechner; Thilo Krause © Peter-Andreas Hassiepen; Tanja Kummer © Stefan Kubli; Lorenz Langenegger © Barbara Sigg; Joël László © Djamilia Grossman; Micha Lewinsky © Doris Fanconi; Lukas Maisel © Rowohlt; Michele Mari © zvg; Nataša Medved © Sophie Kandaouroff; Cristina Morales © Gerardo Sanz; Sarah Elena Müller © Laura Stevens; Andreas Neeser © Ayse Yavas; Jens Nielsen © Christian Lanz; Mauro Placi © Pierre-Antoine Grisoni; Fabio Pusterla © Nina Pusterla; Davide Rigiani © zvg; Felwine Sarr © Francesca Mantovani/Éditions Gallimard; Brigitte Schär © zvg; Sybil Schreiber © PD/Schreiber & Schneider; Jamie Lee Searle © Hannah Renaud; Olga Serafimovski Milenković © zvg; Tabea Steiner © Ayse Yavas; Yann Stutzig © José Pedro Salinas; Alain Claude Sulzer © Lucia Hunziker; Lucie Tardin © zvg; Philippe Testa © Mona Testa; Ralph Tharayil © Malte Seidel; Berta Thurnherr © Ayse Yavas; Julia Toggenburger © Leylah Fra; Marie-Jeanne Urech © A*dS, Michal Florence Schorro; Pierre Voélin © zvg; Goran Vulović © Silvan Tomaschett; Anja Wicki © Adrian Böckli; Ed Wige © zvg; Saskia Winkelmann © Eglé Salkauskyte; Steven Wyss © Raffael Thielmann; Hengameh Yaghoobifarah © Tobias Brust; Jessica Zuan © Mayk Wendt; Przemek Zybowski © Jens Oellermann

ORGANISATION UND VEREIN SOLOTHURNER LITERATURTAGE

PROGRAMMKOMMISSION

NADIA BRÜGGER
LAURA DI CORCIA
MARTINA KUONI
ROBYN MUFFLER
MANFRED PAPST
MORITZ WAGNER
RENATO WEBER
NATHALIE WIDMER
MARKUS WIESER
HENRI-MICHEL YÉRÉ

PROGRAMMGRUPPE ÜBERSETZUNG

ZORKA CIKLAMINY
IRENE WEBER HENKING
NATHALIE WIDMER

PROGRAMMGRUPPE SPOKEN WORD

PABLO HALLER
MATTO KÄMPF
SARAH ELENA MÜLLER
NATHALIE WIDMER

PROGRAMMGRUPPE JUKILI

KATJA ALVES
RICO ENGESSER
CATHERINE LOUIS

VERANTWORTLICHE RESONANZRAUM

LIVIO BEYELER
CATHERINE SCHLUMBERGER

VORSTAND

THOMAS FLÜCKIGER, Präsident
SIBYLLE BIRRER
KURT FLURI
RUTH GANTERT
ROLF NIEDERHAUSER
ESTHER SCHNEIDER

GESCHÄFTSSTELLE

RICO ENGESSER, Co-Geschäftsführer
NATHALIE WIDMER, Co-Geschäftsführerin
OMAR BLANGIARDI, Administration und Logistik
PHILINE ERNI, Kommunikation und Programm
LINA GALLATI, Praktikantin
NICOLE JENNI, Finanzen

EXTERNE MITARBEITENDE

PETER LUGINBÜHL, Verantwortlicher Technik
PATRICK SAVOLAINEN, Grafik und Web
KATJA RUFENACHT, Grafik
THIBAUT BREVET, Web

GÄSTE A—Z INVITÉ·E·S A—Z INVITATE·I A—Z GIASTS A—Z

- ALBERTINE 27, 31
 CACHITA 17, 25
 EUGÈNE 24
 GAUZ' 8, 25
 HAYDÉ 19, 26, 31
 PRISCA AGUSTONI 24, 34
 PEGAH AHMADI 15, 30
 VIOLETA ALEKSIĆ 15, 29
 KATJA ALVES, Moderation 19, 20, 24, 31, 33
 JACHEN ANDRY 24
 MARION ARNOLD 33
 ANABELLE ASSAF 32
 ALHIERD BACHAREVIČ 8
 STEFAN BACHMANN 19, 24
 FLURINA BADEL 24, 26, 27, 33
 DIEGO BALLI 20, 31
 HANNES BARFUSS, Musik 18, 29
 HÉLÈNE BECQUELIN 27
 SELINA BEGHETTO 26
 CARLOTTA BERNARDONI-JAQUINTA,
 Moderation 9, 22
 FULVIO BERNASCONI 24
 HANNES BINDER 19, 25, 34
 FLORIAN BISSIG 21
 NIELS BLAESI 27
 RAFAEL BLATTER, Moderation,
 Übersetzung 8, 11, 25
 WOLFGANG BORTLIK 27
 ALICE BOTTARELLI 8
 NADIA BRÜGGER, Moderation 9, 14
 ALBIN BRUN, Musik 30
 MARIANN BÜHLER, Moderation 8, 13, 21
 LIDIJA BURČAK 8, 34
 ELANOR BURGYAN 26, 27
 CORINA CADUFF, Moderation 8, 15
 BÉRÉNICÉ CAPATTI 19, 26
 ALEX CAPUS 8
 FABIOLA CARIGIET, Moderation 33
 NICCOLÒ CASTELLI, Moderation 33
 SARA CATELLA 9, 34
 VIVIANE CHASSOT, Musik 16
 ALICE CHAU 26
 ZORKA CIKLAMINY, Moderation 21
 JULIA CIMAFIEJEVA 15, 30
 MARTINA CLAVADETSCHER 9, 26, 35
 ANAÏS CLERC 26
 SÉVERINE CORNAMUSAZ 33
 DEMIAN CORNU 27
 MASSIMO DAVIDDI 15
 KIM DE L'HORIZON 9, 24
 CORINNE DESARZENS 9
 FANNY DESARZENS 24
 LAURA DI CORCIA, Moderation 12, 15, 16, 28
 PINO DIETIKER 27
 LYDIA DIMITROW, Moderation 10, 14, 21, 26
 ÉLISA SHUA DUSAPIN 27
 RAPHAELA EDELBAUER 9, 25
 WAGDY EL KOMY 30
 PIERRE FANKHAUSER 16
 ANNETTE FESS, Übersetzung 33
 HEIKE FIEDLER 15, 26
 OMAR FRA, Musik 16
 ANNA FREY 17
 ELEONORE FREY 9
 URSULA FRICKER 10, 30
 BÄNZ FRIEDLI 27
 SIMON FROEHLING 10, 26, 34
 ANDREAS GABRIEL 33
 RUTH GANTERT 21, 27, 28, 35
 NATHALIE GARBELY, Moderation 26
 JÜRIG GAUTSCHI 26
 REINA GEHRIG 33
 ARNO GEIGER 10
 MELOE GENNAI 18, 34
 MASSIMO GEZZI 16, 34
 LUCAS MARCO GISI, Moderation 10
 ALICE GRÜNFELDER 10
 CHRISTIAN HALLER 10, 26, 30
 PABLO HALLER, Moderation 25
 LIOBA HAPPEL 24
 ETRIT HASLER, Moderation 11
 MINA HAVA 10, 27, 34
 FRANZ HOHLER 25, 30, 34
 DAN HUNZIKER, Musik 17
 NINA HURNI 26
 SHPRESA JASHARI 26, 27
 SOPHIE JAUSSI, Moderation 17
 SARAH JOLLIEN-FARDEL 11
 DIMITRI KÄCH, Musik 16
 MATTO KÄMPF 11, 25, 34
 BEHZAD KARIM KHANI 11, 25, 34
 VINCENT KAUFMANN 32
 BIRGIT KEMPKER 18
 A. L. KENNEDY 11, 25
 JENNIFER KHAKSHOURI, Moderation 9, 21, 24
 UTA KÖBERNICK 18
 LISBETH KOUTCHOUMOFF, Moderation 9, 13
 THILO KRAUSE 16, 26
 TANJA KUMMER 20, 31
 SUSANNE KUNZ, Moderation 27
 MARTINA KUONI, Moderation 10, 13, 16, 30
 MERAL KUREYSHI, Moderation 26
 LORENZ LANGENEGGER 11, 26
 JOËL LÁSZLÓ 21, 26, 30
 MARKUS LAUTERBURG, Musik 30
 FABIENNE LEHMANN 26
 PEDRO LENZ 29
 LEONTINA LERGIER-CAVIEZEL 28
 GERTRUD LEUTENEGGER 30
 MICHA LEWINSKY 20, 24, 31
 CHRISTINE LÖTSCHER 29
 CAMILLE LUSCHER, Moderation 22
 LUKAS MAISEL 11, 34
 MICHELE MARI 12
 IVANA MARTINOVIĆ, Lesung 29
 INÉS MATEOS, Moderation 10, 12, 13, 27
 NATAŠA MEDVED 21, 24
 SALOMÉ MEIER, Moderation 12, 13
 YVONNE MEYER 33
 DANIEL MEZGER, Moderation 26

CRISTINA MORALES 12
 SARAH ELENA MÜLLER 12, 25, 34
 JANE MUMFORD 11, 25
 ANDREAS NEESER 16
 JENS NIELSEN 18, 25, 34
 JOVANA NIKIC 27
 LIKA NÜSSLI 24
 MANFRED PAPST, Moderation 8, 9, 10, 11, 16
 HALYNA PETROSANYAK 30
 NICOLE PFISTER FETZ 33
 MAURO PLACÌ 16, 26
 JELICA POPOVIĆ 13, 15, 18, 29
 FABIO PUSTERLA 16
 TOM REED 27, 31
 DAVIDE RIGIANI 12, 34
 ANNA ROSENWASSER 13, 14, 28
 EVA ROTH 26
 JULIA RÜEGGER 26
 BASSO SALERNO, Musik 30
 FELWINE SARR 12, 24
 SYLVIA SASSE 13, 15, 18, 29
 ISABELLE SBRISSA 28
 BRIGITTE SCHÄR 20, 24, 31
 NOÉMI SCHAUB 28
 ESTHER SCHNEIDER, Moderation 9, 10, 29, 30
 STEVEN SCHNEIDER 27
 MECHTHILD SCHRECK, Übersetzung 32
 SYBIL SCHREIBER 12, 27, 34
 JAMIE LEE SEARLE 21, 24
 LETA SEMADENI 24, 29
 OLGA SERAFIMOVSKI MILENKOVIĆ 13, 29
 MICHAEL STEIGER 29
 TABEA STEINER 13, 30
 LUZIA STETTLER, Moderation 10, 12
 GABRIELA STÖCKLI, Moderation 21
 ALISHA STÖCKLIN, Moderation 15
 FLORIAN STOFFNER, Musik 17
 VERENA STÖSSINGER, Moderation 26
 THOMAS STRÄSSLE, Moderation 11, 30
 YANN STUTZIG 22, 28
 ANNE-SOPHIE SUBILIA 24
 SILVIA SÜESS 14, 25, 32
 ALAIN CLAUDE SULZER 13, 28
 FRANCO SUPINO 30
 KAMELYIA TANEVA 26, 30
 LUCIE TARDIN 22
 HANS TEN DOORNKAAT, Moderation 19
 PHILIPPE TESTA 13
 RALPH THARAYIL 13, 26, 27, 34
 BERTA THURNHERR 18
 MARCO TODISCO 27
 JULIA TOGGENBURGER 16, 26
 THOMAS TRIBOLET 33
 PATRICK TSCHAN 27
 SRETEN UGRIČIĆ, Moderation 15, 21, 30
 MARIE-JEANNE URECH 13, 32
 BETTINA VITAL, Moderation 17, 26
 PIERRE VOÉLIN 17, 26
 GIORGIO VOLPE 26, 27
 YLA VON DACH 28
 GORAN VULOVIĆ 18, 29
 MORITZ WAGNER, Moderation 11, 14
 REGULA WALSER 32
 ANITA WASSER 33
 RENATO WEBER, Moderation 11, 16, 17, 26
 IRENE WEBER HENKING, Moderation 22, 28
 IRMA WEHRLI 21
 ANJA WICKI 19
 MARKUS WIESER, Moderation 10, 13, 18
 ED WIGE 14, 34
 SASKIA WINKELMANN 14, 25, 34
 MARCEL KRUIZ WYSS, Musik 30
 STEVEN WYSS 22, 28
 HENGAMEH YAGHOOBIFARAH 14, 28, 32, 34
 HENRI-MICHEL YÉRÉ, Moderation 8, 12, 13
 JOANNA YULIA 27
 JESSICA ZUAN 17
 GERMANO ZULLO 27, 31
 PRZEMEK ZYBOWSKI 14

TÜRÖFFNUNG / OUVERTURE DES PORTES / APERTURA DELLE PORTE / AVERTURA DA LAS PORTAS

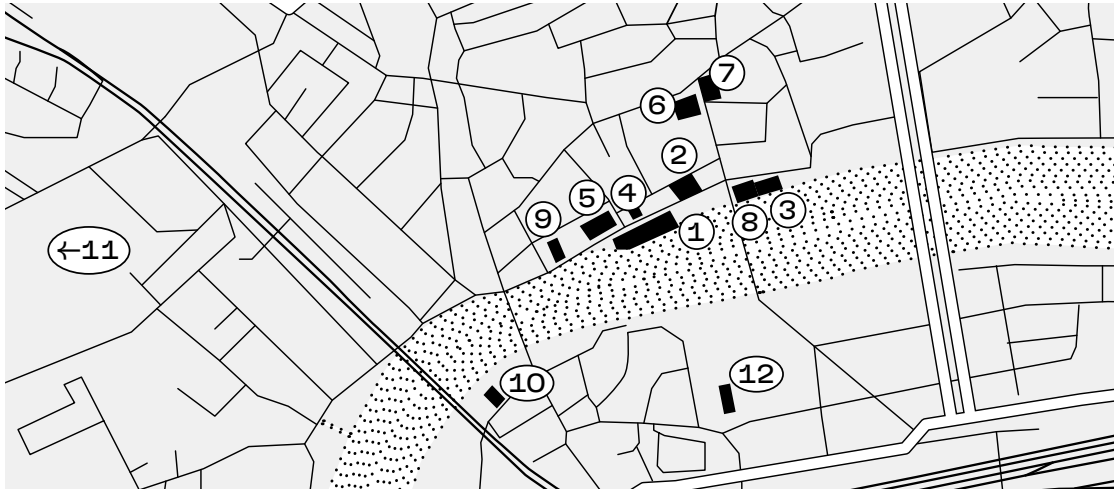
DE Die Türöffnung erfolgt jeweils kurz vor Veranstaltungsbeginn. Die Plätze sind nicht nummeriert. Einlassgarantie nur bei frühzeitigem Erscheinen.	FR L'ouverture des portes se fait peu avant le début de la manifestation. Places non numérotées et non garantis. Il est recommandé d'arriver bien avant.	IT L'apertura delle porte avviene poco prima dell'inizio della presentazione. I posti non sono numerati e non può essere garantito. È raccomandato arrivare in anticipo.	RM Las portas vegnan avertas curt avant l'entschatta de las occurrenzas. Las plazzas n'èn betg numeradas. Nus recumandain da vegnir ad uras.
---	--	--	--

SIGNIERTISCH / TABLE DES DÉDICACES / TAVOLO DEGLI AUTOGRAFI / MAISA DA DEDICAZIUNS

DE Wer sich nach der Lesung das Buch von den Autor*innen signieren lassen möchte, kann dies nach den Lesungen bei den Signiertischen im Landhaus Foyer, im Stadttheater Foyer sowie im Kino im Uferbau tun.	FR Si vous souhaitez vous faire dédicacer le livre par l'auteur·ice, vous pouvez le faire à la table des dédicaces, après les lectures au foyer du Landhaus, au foyer du théâtre et au Kino im Uferbau. En collaboration avec la Maison du livre Lüthy	IT Per chi, dopo una lettura, volesse farsi autografare un libro dall'autore·rice, può farlo al tavolo degli autografi; dopo le letture nel Landhaus Foyer, nel Stadttheater Foyer e Kino im Uferbau. In collaborazione con la libreria Lüthy	RM Tgi che vul laschar suttascriber in cudesch suenter la prelecziuns, po far quai a la maisa da dedicaziuns; gist suenter las prelecziuns en il Landhaus Foyer, al Stadttheater Foyer ed al Kino im Uferbau. En collavraziun cun la Libreria Lüthy
---	---	--	--

In Zusammenarbeit mit Buchhaus Lüthy

VERANSTALTUNGSORTE
SITES
LOCALITÀ
LIEUS



- | | | | | | |
|---|---|---|--|----|--|
| 1 | LANDHAUS
Landhausaal
Säulenhalle
Gemeinderatssaal
Gym-Saal
Kasse/Infostand
Landhausquai 4 | 5 | JUGENDHERBERGE
Wengisaal, Rötisaal
Literaturtage-Buchhandlung
Landhausquai 23 | 10 | ALTES SPITAL
Gewölbekeller
Oberer Winkel 2 |
| 2 | STADTTHEATER
SOLOTHURN
Theatersaal
Studio Arici
Fischergasse | 6 | LA COURONNE
Foyer
Hauptgasse 64 | 11 | STADION
FC SOLOTHURN
Brühlstrasse 88 |
| 3 | KINO IM UFERBAU
SOLHEURE
Ritterquai 10 | 7 | EN PLEIN AIR
Bühne vor der
St. Ursen-Kathedrale | 12 | BÜRO DER
SOLOTHURNER
LITERATURTAGE
Dornacherplatz 15a |
| 4 | RESTAURANT KREUZ
Kreuzsaal
Kreuzgasse 10 | 8 | IN2 MAGAZIN
Ritterquai 6 | | |
| | | 9 | CANTINA DEL VINO
SRF Studio
Landhausquai 15 | | |

ZUGÄNGLICHKEIT
ACCESSIBILITÉ
ACCESSIBILITÀ
ACCESSIBLADAD

DE Die Solothurner Literaturtage möchten den Besucher*innen einen hindernisfreien Zugang zu den Veranstaltungen ermöglichen. Leider sind nicht alle Veranstaltungsorte barrierefrei. Alle Informationen zu den einzelnen Räumen und Veranstaltungsorten, deren Zugänglichkeiten sowie Besonderheiten finden Sie online unter literatur.ch/zugaenglichkeit oder wenden Sie sich an die Geschäftsstelle der Solothurner Literaturtage: 032 622 44 11 oder info@literatur.ch

FR Les Journées Littéraires de Soleure veulent faciliter un accès libre aux événements pour leur public. Malheureusement, tous les sites ne sont pas sans obstacle. Vous trouverez en ligne sous literatur.ch/accessibilite toutes les informations concernant les salles et les sites des événements, leur accessibilité et leurs particularités. Vous pouvez également vous adresser au bureau des Journées Littéraires de Soleure : 032 622 44 11 ou info@literatur.ch

IT Le Giornate Letterarie di Soletta promuovono l'accesso privo di ostacoli ai diversi eventi. Purtroppo non è possibile farlo dappertutto. Troverete le informazioni riguardo ai diversi locali e agli altri luoghi in cui avvengono gli eventi, alla loro accessibilità e ad altre peculiarità su literatur.ch/accessibilita, oppure rivolgetevi all'ufficio delle Giornate Letterarie di Soletta: 032 622 44 11 o info@literatur.ch

RM La Sentupada Litterara a Soloturn promova l'access senza obstachels a las occurrenzas. Deplorablmain n'è quai betg pussaivel dapertut. Vos chattais tut las infurmaziuns davart ils locals ed auters lieus da las occurrenzas, lur accessibladad ed autras caracteristicas sin literatur.ch/zugaenglichkeit. Vos pudais era As drizzar al biro da la Sentupada Litterara a Soloturn: 032 622 44 11 u info@literatur.ch

SOLOTHURN
SENTUPADA
LITTERARPA
ASOLOTURN

SOLOTHURN

GIORNATE

DI

LA LANGHE

Solothurner Literatortage
Journées Littéraires de Soleure
Giornate Letterarie di Soletta
Sentupada Litterara a Soloturn